Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (2008)
Heft: 7

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

E MAGAZINE CLIENTS DES BANQUES RAIFFEISEN

PANORAMA

Nº 7 / Octobre 2008

L'art dans les constructions Raiffeisen, comme ici à St-Gall: «Wall Drawings» de Sol LeWitts, une composante architecturale haute en couleur.

RAIFFEISEN

Les placements durables
sont porteurs d'avenir.

Avec les fonds Raiffeisen Futura, vous investissez votre argent dans des fonds durables aux perspectives de revenus intéressantes. Faites à présent votre choix parmi six fonds durables différents. Votre conseiller Raiffeisen vous indiquera le fonds le plus approprié à votre personne et à votre profil de risque.

www.raiffeisen.ch

trans parent

Récompensé pour la transparence de l'European Social Investment Forum (Eurosif)

RAIFFEISEN

Les fonds Raiffeisen Futura sont des fonds de placement de droit suisse. Les souscriptions se font uniquement selon les termes du prospectus actuel. Le prospectus, le prospectus simplifié et le dernier rapport annuel ou semestriel sont disponibles gratuitement auprès de Raiffeisen Suisse société coopérative, Raiffeisenplatz, 9001 St-Gall, et auprès de Vontobel Fonds Services AG, Gotthardstrasse 43, 8022 Zurich.

Photo: Klaus Andorfer

Pierin Vincenz, président de la direction du Groupe Raiffeisen

On se croirait à la roulette…

… ou au casino, à voir ce qui s'est passé ces dernières semaines sur les places boursières. C'est peu ou prou l'opinion qu'exprimaient tous les spécialistes de la finance et de la Bourse. Le fait est que la crise financière a entraîné dans le monde entier les marchés financiers dans une tourmente d'une rare violence. Les marchés financiers eux-mêmes semblent obéir soudain à des règles qui leur sont propres et que malheureusement personne ne connaît.

De graves questions s'imposent à l'esprit en de pareils moments d'insécurité. Vous vous êtes peut-être pris vous-mêmes à penser: «Est-ce que mon argent est encore en sécurité à ma banque?». Chez Raiffeisen, on n'a pas attendu la crise financière pour s'interroger sur le sujet de la sécurité. Grâce au principe de solidarité, à la prudence dans l'octroi de crédits et à une part importante de fonds propres, le Groupe Raiffeisen présente une solide assise.

Il me faut ici élargir mon propos. Le système Raiffeisen est, à l'époque de sa fondation, né d'une crise. Frédéric-Guillaume Raiffeisen a fondé son propre système bancaire pour mettre fin aux agissements des spéculateurs et des usuriers. Chaque Banque Raiffeisen est une coopérative indépendante, responsable de la réalisation de gains et de la pérennité de la Banque. Au sein du Groupe Raiffeisen qui se compose actuellement de 367 Banques Raiffeisen indépendantes, il existe un système de sécurité fondé sur la responsabilité mutuelle. Le Groupe Raiffeisen est en mesure de couvrir les préjudices et les pertes d'exploitation qui dépassent les moyens des membres du groupe pris isolément. En raison de cette configuration, la faillite individuelle d'une Banque Raiffeisen est théoriquement et pratiquement exclue.

Les experts assurent que le Groupe Raiffeisen présente une sécurité aussi élevée que s'il disposait d'une garantie d'Etat. Grâce à notre modèle d'affaires équilibré et à notre politique de crédit prudente, nous avons à notre disposition plus du double des fonds propres prescrits. C'est pourquoi aucun client n'a jamais connu de préjudice au cours de l'histoire plus que centenaire de Raiffeisen.

N° 7 / Octobre 2008

DOSSIER
4 Comment Raiffeisen soutient l'art

ARGENT
11 Cinq questions sur la prévoyance
12 Pierin Vincenz s'exprime sur la crise actuelle
14 Les liquidités dans l'entreprise
17 Tirer les leçons de la crise

RAIFFEISEN
18 Action sociétaires: cadeaux d'automne

ÉCONOMIE
24 Eoliennes de Romandie dans le vent
28 Caran d'Ache: à la pointe du crayon

MAISON
34 Perché sur le roc et la glace
40 Vivre avec des animaux domestiques
46 Sauver les chalets d'alpage

LOISIRS
49 Attention au virus du ski de fond!

POINT FINAL
50 Le berceau «suisse» du polo

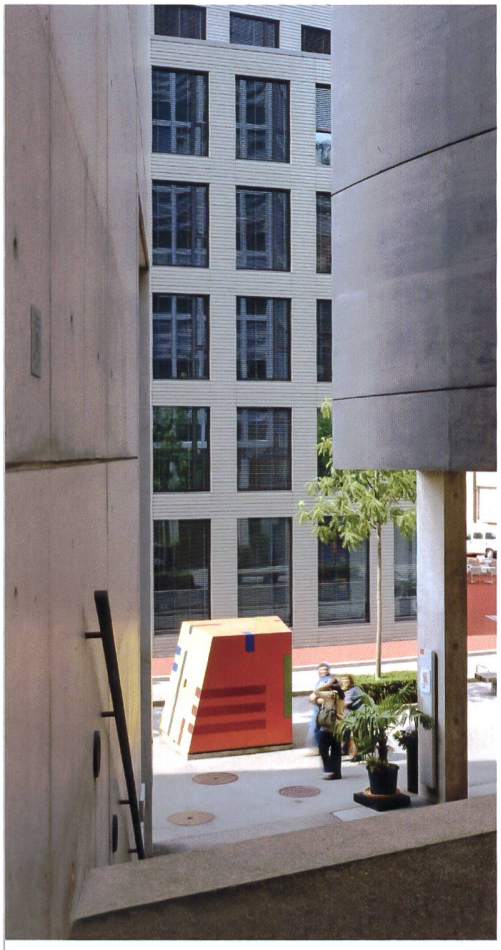
IMPRESSUM | Editeur: Raiffeisen Suisse société coopérative | **Rédaction:** Philippe Thévoz, rédacteur, édition française, Pius Schärli, édition allemande, Lorenza Storni, édition italienne | **Conception, mise en page et préimpression:** Brandl & Schärer AG, 4601 Olten, www.brandl.ch | **Photo de couverture:** Erik Vogelsang | **Adresse de la rédaction:** Raiffeisen Suisse, route de Berne 20, 1010 Lausanne 10, tél. 021 654 04 00, fax 021 654 04 01, panorama@raiffeisen.ch, www.raiffeisen.ch/f/panorama | **Impression, abonnements et envoi:** Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstrasse 1, 4552 Derendingen, www.vs-druck.ch | **Mode de parution:** Panorama paraît huit fois par an; 94e année; 357 687 ex. en allemand, 73 781 ex. en français, 48 329 ex. en italien | **Régie des annonces:** Axel Springer Schweiz AG, Fachmedien, case postale, 8021 Zurich, tél 043 444 51 07, fax 043 444 51 01, panorama@fachmedien.ch, www.fachmedien.ch | **Conditions d'abonnement:** il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale. Vous pouvez aussi feuilleter (système Livepaper) Panorama sur Internet (www.raiffeisen.ch/f/livepaper). | **Indications juridiques:** les informations publiées dans ce magazine n'ont aucune valeur promotionnelle et ne représentent pas une recommandation d'achat ou de vente. L'objectif est d'informer. La performance passée ne donne aucune garantie sur les développements futurs. Les concours ne donnent lieu à aucune correspondance. Ce produit est imprimé sur papier UPM Star portant la fleur de l'UE. Pour obtenir ce signe distinctif, les fabricants de papier doivent satisfaire à de sévères exigences en matière d'économie d'énergie, de protection de l'air et de l'eau.

FSC **Sources Mixtes**
Groupe de produits issu de forêts bien gérées et d'autres sources contrôlées.
www.fsc.org Cert no. IMO-COC-025036
© 1996 Forest Stewardship Council

Changements d'adresse:
À annoncer directement à la Banque Raiffeisen locale

Comment Raiffeisen soutient l'art

Une société sans art est une société appauvrie. C'est pourquoi Raiffeisen s'engage en faveur de l'art et de la culture et comprend cet engagement comme faisant partie d'une culture d'entreprise diversifiée. L'authenticité et la qualité de l'artiste sont au premier plan.



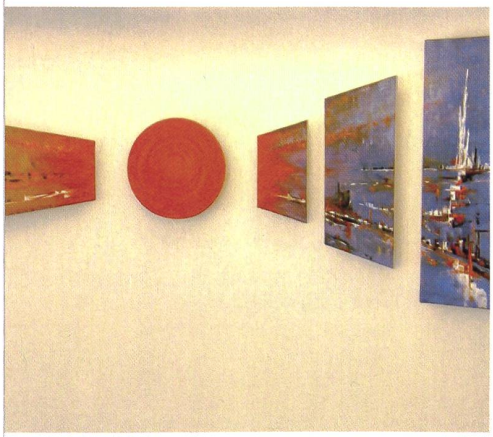
«Ne pas toucher», indique le cordon de sécurité. Il faut se tenir à distance et admirer de loin. Le public se presse, prend une photo en vitesse puis repart, satisfait. La Mona Lisa, elle, sourit derrière sa vitre blindée à l'épreuve des balles, et elle continue à offrir son sourire même après des millions de visiteurs.

C'est souvent ainsi que l'art nous apparaît: élevé sur un socle, protégé par un vitrage pare-balles, adulé par les masses, copié des millions de fois, tenu à distance, hissé au rang de mythe. Et cela effraie, bien sûr, suscite des attitudes de refus, ce qui est bien compréhensible. Mais l'art est plus que la somme de tous les tableaux placés derrière des vitres pare-balles, plus que la somme de tous les prix de vente. Ce qu'il est vraiment, c'est une question sur laquelle les experts se sont penchés, se penchent et se pencheront encore longtemps.

Pour les uns, il est tout simplement un luxe, pour d'autres, un phénomène qui les laisse indifférents, et pour certains, c'est une école du regard. En tant que telle, l'art apprend à considérer en détail le donné, à l'interroger et à développer ses propres pensées; en d'autres termes, à être critique. Il est donc la preuve d'une culture éclairée et d'une société moderne garantissant aux individus la liberté et l'indépendance de pensée. Pour cela, l'art doit aussi s'exposer en public, être une partie de cette société, non seulement derrière les murs protecteurs des musées, mais dans la rue et sur les places animées.

Un art tangible

Placer l'art dans l'espace public n'est pas nouveau. Mais contrairement aux époques anciennes où les célébrités faisaient élever leur effigie taillée dans la pierre, l'art placé aujourd'hui dans l'espace public sert le plus souvent à la simple (re)valorisation d'un lieu public. Il est donc en cela étroitement lié à l'urbanisme, qui s'efforce de donner à la ville une apparence générale harmonieuse et utilise l'art de façon ciblée pour conférer à certaines places importantes une certaine signification ou une identité particulière.



Banque Raiffeisen Hérens
Suite à un concours, exposition dans le hall de la nouvelle agence Raiffeisen d'Evolène.
Thérèse Mayoraz, 2007.

Banque Raiffeisen Einsiedeln
Papier peint «trompe l'oeil»
Nils Nova, 2008.

Le «stadtlounge» sur la place Raiffeisen, dans le quartier saint-gallois du Bleicheli, constitue un exemple réussi d'intervention artistique dans l'espace urbain. Ce travail de l'artiste Pipilotti Rist et de l'architecte Carlos Martinez englobe tout le quartier des banques du siège de Raiffeisen. Avec ses allures de salon, le «stadtlounge» (salon urbain) crée un espace intérieur accueillant. Cette œuvre d'art donne au visiteur l'occasion de réfléchir à l'effacement de la frontière entre l'intérieur et l'extérieur et fonctionne donc bien comme une «école du regard». De plus, la magie de son atmosphère particulière fait que le visiteur est invité et non pas forcé d'une quelconque manière que ce soit à s'engager dans cette réflexion.

Le «stadtlounge» doit sa particularité non seulement à son thème, mais aussi à son rapport à l'espace. Alors que la plupart des œuvres destinées à l'espace public ont une fonction représentative pour leur mandant et sont construites en hauteur pour être le plus visibles possible, le «stadtlounge» se développe dans la largeur, occupant une surface de près de 4346 m^2. Ainsi ancrée au sol, cette œuvre reflète avec élégance les valeurs de proximité, d'ouverture et de sympathie si caractéristiques de Raiffeisen.

Comme dans de nombreuses œuvres d'art conçues pour l'espace public, l'eau joue aussi un rôle dans le «stadtlounge». Les enfants adorent y barboter, et les adultes remplissent leur gourde ou leur bouteille, reprenant des forces avant de poursuivre leur chemin. C'est aussi ça, l'art: quelque chose de tangible, de proche, offrant un lieu de séjour agréable.

Encourager

Raiffeisen conçoit son engagement artistique dans le même esprit de proximité et de tangibilité qui caractérise l'art placé dans l'espace public. Le contact et l'échange avec les artistes sont importants, de même que leur soutien actif. C'est notamment le cas des différents concours se déroulant par exemple dans le cadre de la Nuit des musées («Museumnacht») ainsi que lors de la

Plus d'art en ligne

Raiffeisen s'engage depuis longtemps pour l'art. Depuis 2008, cet engagement s'est professionnalisé grâce au service spécialisé Art et culture qui peut désormais être découvert en ligne sous www.raiffeisen.ch/art&culture. Ce lien vous informera sur notre engagement dans toute la Suisse, aussi bien en faveur des artistes régionaux qu'en faveur des artistes reconnus au niveau national. Un engagement dont vous bénéficiez en tant que client et dont bénéficie aussi le public en général.

Réduire la participation lors de phases de volatilité élevée.

Protection du capital | Rendement | **Participation** | Effet de levier

Vontobel Managed Risk Index TR

Désignation ASPS
Certificat Tracker

La nouvelle génération d'indices de la Banque Vontobel
L'investissement passif ou «benchmarking» n'est pas un effet de mode, mais remplit une fonction essentielle dans toute allocation, celle de reproduire le portefeuille de base. La plupart des produits ont pour objectif de reproduire le plus précisément possible un indice ou un marché actions donné. Si cette stratégie produit des rendements attractifs lorsque les cours montent, elle ne protège pas le portefeuille contre des pertes lors de baisse des cours.

Votre idée
Vous souhaitez investir dans un indice d'actions ou de matières premières pour un risque inférieur à celui d'un placement direct tout en générant des rendements comparables, voire supérieurs à celui-ci.

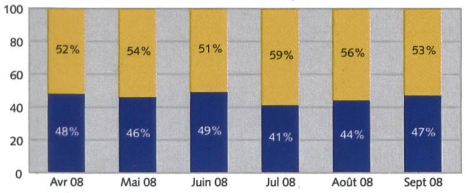
Notre solution
En collaboration avec la société swissQuant Group spécialisée dans les modèles quantitatifs, la Banque Vontobel a développé une nouvelle génération d'indices qui réduit la participation à la performance de l'indice de référence pendant les phases de volatilité élevée, c'est-à-dire lorsque les risques de marché augmentent. Par conséquent, la stratégie se donne pour objectif de gérer l'exposition au risque d'un placement indiciel et d'en augmenter ainsi les perspectives de rendement. La stratégie consiste à combiner simultanément un investissement dans l'indice composé d'actions ou de matières premières ajusté des dividendes avec un placement porteur d'intérêt sur le marché monétaire.

Pour toute question concernant ce produit, nos conseillers Raiffeisen se tiennent volontiers à votre disposition.

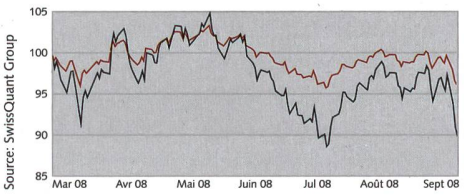
Palette de produits

	Benchmark	Nr. valeur
Switzerland	SMIC TR	370 4211
USA	S&P 500 TR	370 4212
Europe	DJ EuroSTOXX 50 TR	370 4213
Italy	S&P MIB TR	370 4217
Commodity	S&P GSCI TR	371 7453

Allocation dynamique dans l'indice SMI (bleu) et dans le marché monétaire (jaune) en %



Comparatif de la performance du SMI (noir) et du Dynamic VONCERT sur le VT Managed Risk Index TR Switzerland (rouge)



Salon Romand de la Finance
FONDS'2008 Le salon suisse de la finance
PRODUITS STRUCTURÉS SALON 2008
29 et 30 octobre 2008 à Genève

Cette annonce n'est pas une annonce de cotation, ni un prospectus d'émission au sens des art. 652a et 1156 CO ni un prospectus simplifié au sens de l'art. 5 al. 2 de la loi fédérale sur les placements collectifs de capitaux (LPCC) et ne représente ni une offre ni une recommandation en vue de l'acquisition de produits financiers. Seules font foi les conditions complètes relatives au produit, les précisions sur les risques et les restrictions de vente comprises dans les prospectus de cotation correspondants. Les prospectus ainsi que la brochure «Risques particuliers dans le commerce de titres» peuvent être obtenus gratuitement auprès de la Banque Vontobel Genève SA, Financial Products, Place de l'Université 6, CH-1205 Genève.

Les produits dérivés ne sont pas des placements collectifs de capitaux au sens de la LPCC et ne sont donc pas soumis à la surveillance de la Commission fédérale des banques (CFB). Les placements dans les produits dérivés sont exposés au risque de défaillance de l'émetteur/garant et à d'autres risques spécifiques, sachant que la perte éventuelle est limitée au prix d'achat payé. Avant d'effectuer toute opération sur des produits dérivés, nous vous recommandons de solliciter les conseils compétents de votre banque attitrée. Les informations fournies dans cette annonce sont sans garantie.

Nous nous tenons à votre disposition au numéro de téléphone +41 (0)22 809 91 91 pour tout renseignement concernant nos produits. Veuillez noter que toutes les conversations sur cette ligne sont enregistrées.

Genève, le 29 octobre 2008

VONTOBEL

Private Banking
Investment Banking
Asset Management

Performance creates trust

Vontobel Holding AG (S&P A / Moody's A2)
Bank Vontobel AG (S&P A+ / Moody's A1)

Banque Raiffeisen St-Gall
Photoprint digitale sur vitre
Beat Streuli, 2003.

Banque Raiffeisen Canobbio-Comano-Cureglia
Le bâtiment de la Banque Raiffeisen est une oeuvre d'art à lui seul.

INFO

Raiffeisen soutient depuis plusieurs années le riche paysage muséal suisse en offrant à ses membres le Passeport musées suisses. Au total, 440 des plus beaux et prestigieux musées de Suisse profitent de cet engagement de Raiffeisen. Ceux qui en profitent le plus sont cependant les clients propriétaires d'une des trois cartes suivantes: carte Maestro Raiffeisen, Raiffeisen MasterCard ou Visa Card Raiffeisen. Avec elles, vous bénéficiez d'une entrée gratuite dans les musées membres du réseau du Passeport musées suisses (l'entrée gratuite vaut également pour 5 enfants au maximum).

manifestation destinée à notre clientèle intitulée «börsenart» (Art de la Bourse). Ces deux événements ont pour but d'encourager les jeunes artistes de talent au niveau national. Cet engagement artistique de Raiffeisen complète les nombreuses initiatives des Banques Raiffeisen au niveau local et régional.

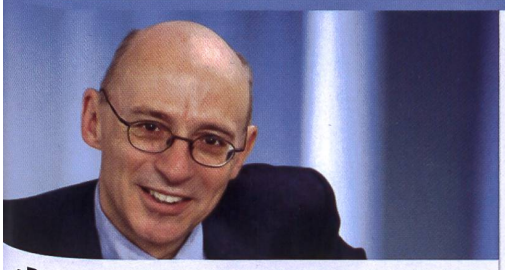
Outre des expositions d'artistes de la région dans leurs locaux, les Banques s'engagent surtout dans le domaine artistique par des commandes d'art public. Les maîtres d'ouvrage sont en effet conscients de l'attrait que l'art représente pour leur Banque et ils y recourent de manière ciblée.

Lors de la réalisation d'un projet d'art public, les artistes locaux et régionaux sont invités à participer à un concours. Le jury choisit ensuite parmi les projets remis le travail qui, outre son originalité, son authenticité et ses qualités, exprime le mieux les valeurs Raiffeisen tout en tenant compte de la spécificité de l'architecture. Le jury est composé des maîtres de l'ouvrage, des conseillers techniques de Raiffeisen Suisse, des architectes et d'un expert artistique, représenté généralement par le service spécialisé Art et culture depuis le début 2008.

Construire de façon authentique

Depuis quelques années, l'architecture des nouveaux bâtiments de Raiffeisen ou des transformations effectuées sur des ouvrages existants

Entretien avec Iso Camartin, écrivain et journaliste indépendant, Zurich et New York



«Panorama»: Quel rôle l'art remplit-il dans l'espace public?
Iso Camartin: L'art dans l'espace public est là pour susciter la réflexion des observateurs en regard d'un environnement donné. Il doit inspirer, étonner et donner envie. Sa tâche est d'élargir ce qui existe par l'imagination.

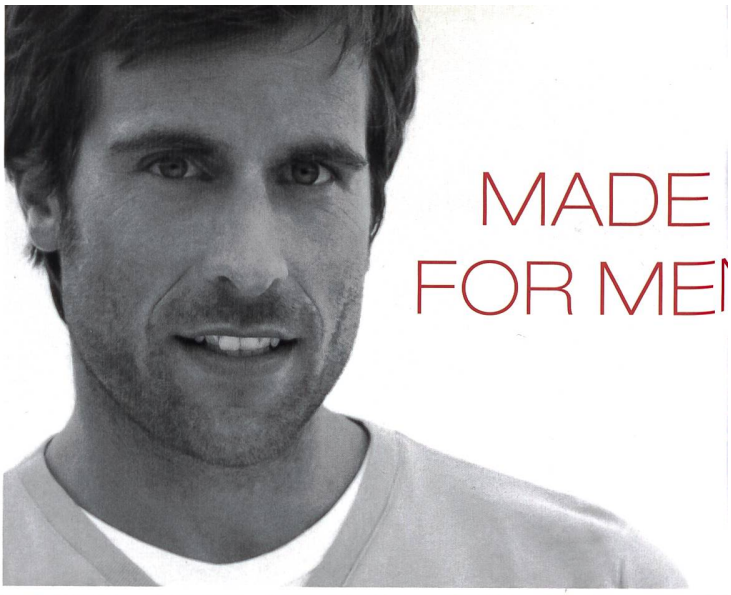
L'art devrait-il être fondamentalement accessible «à tous»?
La question d'un art accessible à tout le monde ne dépend pas d'abord de l'art, mais de l'expérience et de l'éducation. L'art s'adresse à nous dans une langue que nous devons apprendre au cours de notre existence.

L'art dans l'espace public peut-il fondamentalement garantir un accès à l'art?
L'art ne se transforme pas parce qu'il est dans l'espace public. Il exige toujours un dialogue avec le spectateur, que ce soit au musée, à l'église ou dans un logement privé. L'art est un défi pour la pensée et la sensibilité.

Comment expliquer la peur du contact avec l'art?
L'art nous oblige à modifier notre façon de penser, à changer de perspective et souvent même à déplacer nos priorités. Cela n'est pas du goût de tout le monde.

Quel rapport l'art entretient-il avec l'économie?
C'est un rapport très varié. L'art naît toujours dans des conditions sociales et économiques concrètes. Il est lui-même un fait économique. Mais l'art véritable n'est jamais seulement une «marchandise». L'art a la propriété de modifier notre perception du monde.

Interview: Eva Riedi



Arex AG, Seestrasse 49, CH-6052 Hergiswil, Tel.: 041/6324030, Fax: 041/6324039, info@arex.ch, www.ara-shoes.com – Disponible uniquement chez votre détaillant de chau

ara

PORTOFINO 40941-01
Fr. 120.-

SCOUT 46790-01
Fr. 180.-

ara men

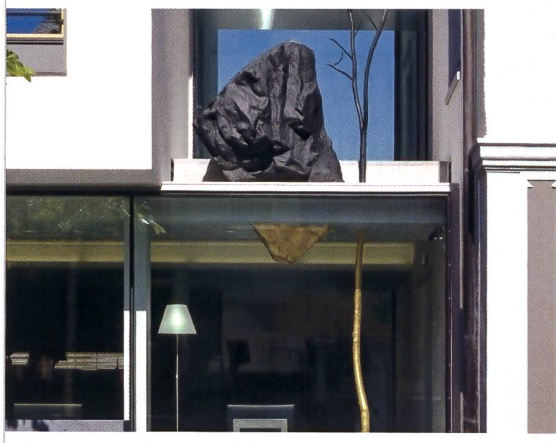
Votre publicité dans nos annuaires: le trait de génie pour un chiffre d'affaires haut en couleu

Des clients, des affaires et du bénéfice en plu
Dans votre secteur d'activité comme dans la peint
en bâtiment: nos annuaires sont consultés plus de
300 millions de fois par année. 85% de ces consu
tions suscitent un contact par téléphone ou e-mail e
74% d'entre elles aboutissent à une commar
Un investissement publicitaire particulièrement renta
Pour en savoir plus au sujet de notre rapport pri
prestations unique, consultez **www.directories.ch**
appelez notre service clients au **0848 86 80 86**.

Vos annuaires sur Internet et sur papie

Banque Raiffeisen Auw
Fresque pour les 75 ans de la Banque
Pirmin Breu, 2008.

Banque Raiffeisen Wasseramt
Souris dansantes en bois de sapin
Schang Hutter, 2006.



Banque Raiffeisen Meiringen
Rocher et arbre en polyester,
Sibylla Walpen et Kotscha Reist, 2008.

s'oriente sur les valeurs d'ouverture, de transparence et de proximité avec la clientèle. Cette ligne architectonique générale tient autant compte de la philosophie de Raiffeisen que du caractère décentralisé du Groupe Raiffeisen. Dans la pratique, cela signifie que l'on fait appel aux acteurs locaux et régionaux (architectes, artisans et fournisseurs). Cette collaboration avec les artisans du lieu et la mise en œuvre de matériaux régionaux donnent aux bâtiments un caractère individuel et authentique. Avec pour résultat qu'aujourd'hui, aux quatre coins du pays, de nombreux bâtiments Raiffeisen ont été primés pour leur architecture.

Mais à côté de la qualité des matériaux et de la durabilité du mode de construction, les maîtres d'ouvrage ont aussi découvert la plus-value de l'art, et divers projets d'art public intéressants et de grande valeur ont vu le jour au cours des dernières années. Nous en présentons certains dans ce dossier, ayant été obligés de faire un choix restreint pour des raisons de place.

Dans le contexte de la construction, l'art doit remplir une tâche clairement définie, qui coïncide avec les exigences urbanistiques auxquelles il doit répondre dans l'espace public. Dans les petites et les très petites localités, l'art public doit, par son caractère attrayant, valoriser l'emplacement ou le lieu. L'être humain demeure cependant au centre et l'art ne doit pas l'accaparer, mais susciter sa réflexion. L'art n'est pas une simple décoration mais une oeuvre conçue en rapport avec le bâtiment, qu'elle complète et harmonise, interroge ou renforce.

Un art public tangible

On voit donc que si l'art est envisagé pour sa qualité propre, il entretient en même temps un rapport étroit avec l'architecture. Cette relation entre l'art et l'art de construire est l'un des principaux aspects des expositions nationales et universelles. Leurs pavillons, ainsi que les objets qui y sont exposés, associent innovation, technique, science, architecture et art, et attirent des millions de visiteurs.

Comme l'illustre actuellement l'exposition universelle de Saragosse, ces manifestations sollicitent l'ensemble de nos sens, transforment les idées en réalités saisissables et permettent de découvrir les développements à l'œuvre dans tous les domaines possible. Le visiteur est toujours considéré comme un élément central des installations. Il doit pouvoir toucher, secouer, agiter, défaire et construire. L'élan créateur propre à l'être humain est pris en compte, afin que celui-ci puisse mettre enfin la main à la pâte et être lui-même un peu artiste.

Chacun de nous est un artiste

«Chaque être humain est un artiste», a déclaré Joseph Beuys, artiste imposant tant par sa taille que par son oeuvre, mettant ainsi la personne au centre du champ artistique. Même s'il n'a pas réussi à tenir cette promesse dans ses œuvres, son invitation faite à l'art de descendre de son socle pour devenir plus accessible demeure. Ce qui ne veut pas dire que l'art doit en même temps être déchiffré. Sa tâche est depuis toujours d'offrir et de suggérer des solutions, et toute personne qui s'ouvre à lui en profite.

Les mécènes fortunés, les acteurs économiques, les scientifiques et les politiciens ont découvert depuis longtemps les qualités de l'art. Ce dernier ne stimule pas seulement l'esprit mais joue aussi un rôle économique. L'esprit et l'argent n'ont jamais formé un couple d'éléments opposés, mais constituent depuis longtemps une association prospère. Et il vaut la peine d'y investir, pour soi, pour une entreprise, pour une société.

■ **EVA RIEDI***

** L'auteur dirige le service spécialisé Art et culture à Saint-Gall et est responsable du concept et de la stratégie à long terme de l'engagement artistique chez Raiffeisen Suisse.*

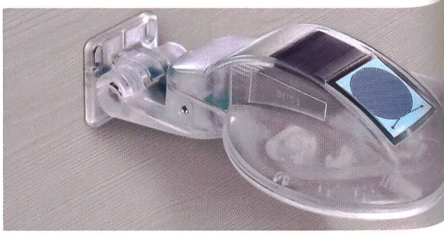
Concours

En collaboration avec le service spécialisé Art et culture, la rédaction de «Panorama», met au concours trois prix sur le thème de l'«art dans l'espace public». Le «stadtlounge» de Saint-Gall, le seul «salon public» existant à ce jour, constitue pour cela un lieu idéal.

1er prix:
visite guidée du «stadtlounge» pour toute la famille, dîner compris, en compagnie d'Eva Riedi, directrice du service spécialisé Art et culture (d'une valeur de CHF 400.–).

2e prix:
visite guidée exclusive à travers le «stadtlounge» pour toute la famille avec Eva Riedi (d'une valeur de CHF 180.–).

3e prix:
visite guidée exclusive à travers le «stadtlounge» pour toute la famille avec un guide de l'Office du tourisme du Lac de Constance (d'une valeur de CHF 130.–).



Les meilleurs stores, volets roulants et marquises protègent des rayons de soleil sans que vous ayez besoin de bouger le petit doigt. Et ce, aussi bien chez vous qu'au bureau. En notre qualité de leader sur le marché suisse, nous avons, pour vous aussi, la bonne protection solaire. Un appel suffit et l'un de nos spécialistes sonne votre porte – avant même que la position du soleil ne bouge. **Griesser stores et volets roulants – automatiquement bien.**

Griesser SA. Qualité suisse depuis 1882.
Tänikonerstrasse 3, 8355 Aadorf, StoresService® 0848 888 111
info@griesser.ch, www.griesser.ch

GRIESSER
STORES ET VOLETS ROULANT

Encore d'autres avantages pour vo

Des opportunités en plus grâce à une inscription supplémentaire:

Directories est la source des données de 90% des annuaires. V inscription Directories permet de vous trouver dans tous les ann importants: annuaires téléphoniques, www.local.ch, tous les serv de renseignements et moteurs de recherche comme Google. Directories démultiplie l'impact de votre inscription.

De nouveaux clients en plus grâce à l'inscription sous rubrique:

Votre entreprise est inscrite sous son nom chez Directories. C bien. Mais c'est encore mieux si elle est inscrite sous la rubrique fessionnelle qui intéresse vos clients potentiels. Ainsi, vous trip vos chances d'être contacté par de nouveaux clients. En effe 65% des recherches dans les annuaires ne portent pas sur des mais sur des mots-clés, services ou produits.

Des affaires en plus grâce à une inscription complète:

Veuillez compléter votre numéro de téléphone fixe par votre ad e-mail, vos numéros de fax et de téléphone mobile, vos horai d'ouverture et votre secteur d'activité. Ainsi, vos clients poter prennent plus facilement contact avec vous.

Plus d'infos sur **www.directories.ch**
ou au **0848 86 80 86**

Vos annuaires sur Internet et sur papie

Cinq questions sur la prévoyance

Le Conseil fédéral a révisé la législation suisse sur la prévoyance vieillesse pour tenir compte de l'évolution des situations de vie. Depuis le 1er janvier 2008, les salariés peuvent verser leurs primes dans le pilier 3a au plus tard cinq ans après l'âge légal de la retraite.

Photo: Raiffeisen Suisse

Soucieuse de vous proposer des produits adaptés à votre situation de vie, Raiffeisen s'engage dans la prévoyance. Nos spécialistes de la prévoyance et de l'assurance répondent à cinq questions fréquemment posées.

Peut-on encore verser des cotisations dans le pilier 3a après un départ en retraite ordinaire?

Si vous n'exercez plus d'activité professionnelle à l'âge légal de la retraire AVS (fin du mois de votre 65e (hommes) ou 64e (femmes) anniversaire), vous êtes dans l'obligation de percevoir l'intégralité de votre capital de prévoyance. En revanche, si vous n'avez pas encore quitté votre travail, vous pouvez conserver votre compte de prévoyance et verser des cotisations avec abattements fiscaux pendant les cinq années qui suivent. Pendant cette période, vous pouvez également ouvrir un nouveau compte de prévoyance si vous reprenez une activité professionnelle.

Dois-je percevoir la totalité de mon capital de prévoyance à l'âge de la retraite AVS? Puis-je choisir entre une rente ou le capital?

Le retrait d'une partie seulement du capital accumulé dans le pilier 3a est autorisé jusqu'à cinq ans avant l'âge légal de la retraite AVS pour les usages prévus par la loi (financement d'une propriété d'habitation par exemple). Passé ce délai, le montant disponible sur le compte de prévoyance doit être perçu et imposé en intégralité. Le retrait est possible uniquement sous forme de capital et non sous forme de rente. Il vaut donc la peine d'ouvrir suffisamment tôt au moins un deuxième compte de prévoyance.

Est-il vrai que je peux économiser encore davantage avec plusieurs comptes de prévoyance (progression fiscale)?

Oui. Si vous avez ouvert plusieurs comptes de prévoyance, vous pouvez les liquider progressivement au cours des cinq années qui précèdent l'âge de la retraite AVS pour rompre la progression fiscale. Autre nouveauté, le nombre de comptes de prévoyance par fondation ou preneur de prévoyance n'est plus limité. Votre Banque Raiffeisen se fera un plaisir de calculer le nombre de comptes de prévoyance dont vous avez besoin.

J'assure également ma famille avec mes cotisations de prévoyance?

Oui. C'est exactement la raison pour laquelle la prévoyance bénéficie d'un régime fiscal avantageux. Avec un compte de prévoyance 3a, les héritiers disposent du capital épargné dans l'ordre déterminé par la loi. Vous pouvez souscrire à des prestations supplémentaires pour les cas de décès et d'incapacité de gain par le biais d'une assurance-vie de risque dans le pilier 3a et protéger ainsi votre famille contre toutes les éventualités. Vous pouvez déduire les primes d'assurance de votre revenu imposable. Une autre possibilité s'offre à vous: l'assurance-vie de capital, qui combine intelligemment épargne et assurance dans un seul produit.

Je recherche une possibilité de placement attrayante pour mes capitaux de prévoyance. Quels produits me propose Raiffeisen?

Le compte de prévoyance et l'assurance-vie de capital constituent une solution efficace aux épargnants qui recherchent une formule de prévoyance sûre à des conditions intéressantes. Le compte de prévoyance de Raiffeisen, le plan de prévoyance 3, offre actuellement un excellent taux d'intérêt de 2,5%. Si vous êtes prêt à accepter des risques plus importants si les perspectives de rendement sont plus intéressantes, vous pouvez opter pour l'un des trois fonds de prévoyance Pension Invest 30, Pension Invest 50 ou Pension Invest Futura 50. Vous pouvez demander le transfert de vos participations à des fonds dans votre dépôt de titres libre à l'âge de la retraite AVS. Vous choisissez ainsi vous-même le moment que vous jugez le plus opportun pour vendre. Dernière remarque: il existe également une version de l'assurance-vie de capital liée à plusieurs fonds, avec ou sans protection du capital. Vous avez à cet égard entière liberté de décision. ■ **CORINNE MEIER**

«Raiffeisen sortira plus forte de la crise»

La crise financière s'est aggravée depuis la mi-septembre. La branche financière suisse n'y est pas non plus indifférente. Pierin Vincenz, président de la direction de Raiffeisen, est néanmoins convaincu que les banques suisses présentent des bases solides.

Pierin Vincenz, la crise financière déborde maintenant des frontières américaines et touche l'Europe. Quelle est la situation en Suisse?

Pierin Vincenz: La Suisse, pas plus que les autres pays, ne peut échapper à la crise des marchés financiers. Les établissements financiers suisses ne sont pas déconnectés des événements qui se déroulent aux Etats-Unis et en Europe. La Suisse reste cependant un pôle relativement calme dans le paysage bancaire. Cela est dû au fait que les banques suisses sont plus capitalisées que la moyenne. Par rapport à d'autres banques, elles sont bien armées. Mais il est certain que le monde bancaire va changer en Suisse aussi. Certains domaines d'activité, je pense notamment à l'Investment Banking, doivent être repensés et réglementés différemment.

Percevez-vous une inquiétude chez vos clients?

Les mauvaises nouvelles qui nous parviennent et les spéculations de toutes sortes ne laissent personne indifférent. D'une certaine manière, c'est totalement irrationnel: les médias et les clients des banques s'inquiètent de la protection des épargnants en cas de faillite alors que nous nous attendons encore cette année à un très bon exercice comptable. Malgré toutes ces inquiétudes, la forte confiance en Raiffeisen reste prédominante. C'est ce que montrent les chiffres: nous accueillons en moyenne 600 nouveaux clients et clientes chaque jour. On nous confie chaque mois environ 1 milliard de francs supplémentaires. Même si nous avons connu une croissance certaine ces dernières années, cela n'est rien comparé à la situation actuelle. Ce qui me réjouit tout particulièrement, c'est la croissance du nombre de nos sociétaires. Nous franchirons bientôt la frontière magique des 1,5 million de personnes qui ont décidé de devenir copropriétaires d'une Banque Raiffeisen. Ce chiffre témoigne d'une forte confiance en nous.

D'où vient cette confiance dans la sécurité de Raiffeisen?

Présente au niveau national, Raiffeisen reste pourtant largement épargnée par les turbulences. De plus, Raiffeisen n'a pas attendu la crise financière pour réfléchir au sujet de la sécurité. Grâce à nos valeurs de solidarité, à l'octroi prudent des crédits et à une part élevée de fonds propres, le Groupe Raiffeisen est très solide. Les experts s'accordent à dire que les Banques Raiffeisen présentent le même niveau de sécurité élevé que les Banques cantonales, et cela bien que Raiffeisen ne puisse recourir à une garantie de l'Etat.

Comment cela se fait-il?

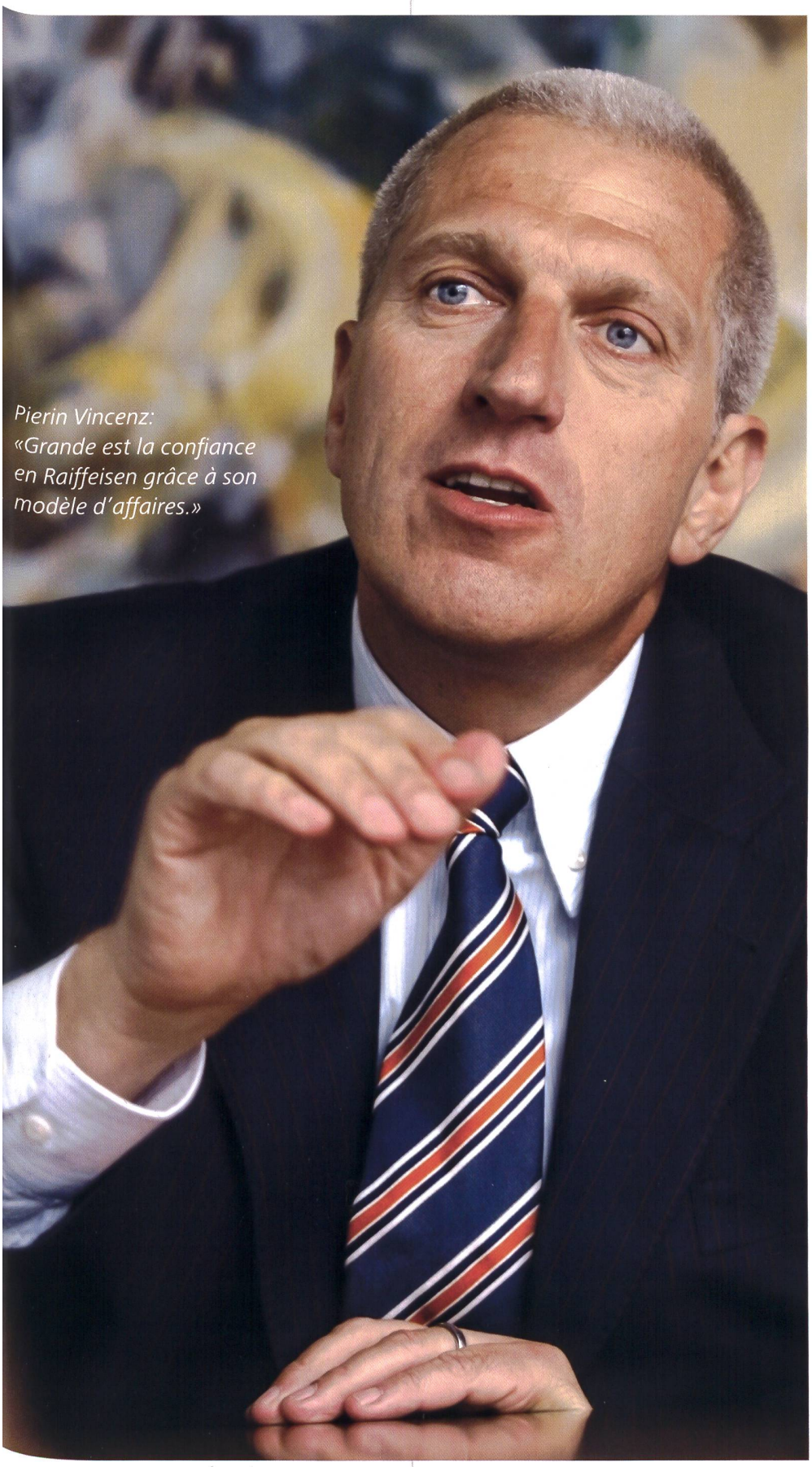
En premier lieu, cela est dû à notre modèle d'affaires. En tant que société coopérative, nous plaçons au centre de tout le bien de nos sociétaires, et non la maximisation du profit. C'est une attitude qui a fait ses preuves dans la crise financière actuelle, et qui est d'ailleurs un gage de succès durable depuis des décennies.

On nous explique que la plupart des banques qui connaissent des difficultés le doivent à des problèmes de liquidité. Quelle est la situation chez Raiffeisen?

Raiffeisen se trouve dans une situation très confortable en termes de liquidité. Comme je vous l'ai dit, on nous confie environ 1 milliard de francs chaque mois. Nous avons donc plutôt trop de liquidité. Comme nous enregistrons également une augmentation des demandes d'hypothèques, nous pouvons employer les nouveaux fonds de la clientèle en priorité dans ce domaine.

Que se passerait-il si une Banque était en difficulté?

Un système de garantie équilibré, reposant sur la responsabilité mutuelle, est en place au sein du Groupe. Le regroupement au sein de l'association coopérative crée une communauté de risque solidaire. Cela signifie que les 367 Banques Raiffeisen se soutiennent mutuellement. Le Groupe Raiffeisen est en mesure de couvrir les cas de dommages et les pertes d'exploitation qui dépasseraient les forces de membres isolés du Groupe. De ce fait, la faillite d'une Banque Raiffeisen isolée est absolument exclue. C'est la raison pour laquelle, durant les plus de 100 ans de l'histoire de Raiffeisen, aucun client n'a jamais eu de dommage à subir.



Pierin Vincenz: «Grande est la confiance en Raiffeisen grâce à son modèle d'affaires.»

Mais pourtant, des clients ont perdu de l'argent en Bourse. Que conseillez-vous aux clients qui ont investi de l'argent en Bourse?

L'effondrement actuel des cours n'épargne bien sûr pas Raiffeisen. Il est pour le moment impossible de prévoir l'évolution future de la situation, car il est manifeste que les cours boursiers sont fortement influencés par des facteurs psychologiques. Je ne peux que conseiller aux investisseurs de garder leur sang-froid. Dans le contexte actuel, il n'est pas judicieux de procéder à des modifications importantes de ses placements financiers. Le risque de se laisser influencer par les sentiments et le climat actuels est trop important. Il faudra encore un certain temps avant que la situation ne s'apaise, notamment sur les marchés des actions. Jusque là, le mieux est certainement de laisser un peu plus d'argent que d'habitude sur son compte pour limiter les risques et s'assurer une certaine flexibilité.

Interview: Jens Wiesenhütter

** Entretien réalisé le 10.10.2008*

Raiffeisen: une sécurité élevée

Les Banques Raiffeisen sont des sociétés coopératives autonomes avec une distribution des bénéfices limitée, responsables elles-mêmes de la constitution de leurs fonds propres. La Banque Raiffeisen n'est pas la seule garante de ses engagements, l'ensemble du Groupe en répond. Le Groupe rassemble 367 Banques Raiffeisen autonomes. Les fonds propres d'un montant de 10,7 milliards de francs qui constituent le substrat de la responsabilité assurent une grande sécurité au client. Ils représentent plus du double des fonds propres exigés par Bâle II (exigence de fonds propres de 4,7 milliards de francs).

Depuis toujours, les Banques Raiffeisen pratiquent une politique de crédit prudente et assurent une part de leurs crédits via un pool de risque central. Cette prudence fait qu'en 2007, les pertes effectives dans l'ensemble du Groupe ont été en inférieures à 0,045% et les correctifs de valeur n'ont représenté que 0,43% de l'ensemble des emprunts. Raiffeisen Suisse et les différentes Banques Raiffeisen sont soumises à des mécanismes de contrôle stricts prescrits par la Commission fédérale des banques. L'agence de notation Moody's reconnaît explicitement la sécurité du système de garantie et la force financière du Groupe Raiffeisen en attribuant à Raiffeisen Suisse une notation de Aa1.

Liquidités bien gérées

Les sociétés ne devraient pas se contenter d'occuper une place enviable sur le marché et d'être innovantes. Elles devraient également disposer à tout moment de liquidités suffisantes et les placer de manière à ce qu'elles leur rapportent. Raiffeisen offre aux sociétés un conseil individualisé et leur montre à quoi doit ressembler une gestion efficace des liquidités.

Photos: Raiffeisen Suisse

Vous êtes indépendant, possédez votre propre société et ne vous êtes encore jamais interrogé sur le cash management (CM)? Vous devriez le faire au plus vite. En gros, on peut comparer le CM à la gestion du budget familial. Un ménage doit lui aussi disposer d'une stratégie pour structurer ses flux de paiement. Il faut savoir avec précision quand le salaire est versé, quelles factures doivent être réglées et à quelle date, et comment placer les excédents. Dans les petites sociétés de services, le passage entre le budget privé et le CM est souvent dans l'ordre des choses.

L'objectif premier du cash management est d'assurer et de conserver à tout moment la solvabilité. La gestion efficace des liquidités et des fonds libres vise en second lieu à assurer une rentabilité convenable du capital investi. Cela peut passer par l'augmentation des revenus des intérêts ou par la réduction des coûts et des risques financiers.

Rentabilité, liquidité, sécurité

Un cash management efficace permet de détecter suffisamment tôt les risques de pénurie de liquidité menaçant l'existence de l'entreprise pour pouvoir mettre en œuvre à temps des contre-mesures telles qu'un allongement des délais auprès des créditeurs ou la demande de crédits de transition. «Lorsqu'il n'y a plus assez d'argent pour payer les salaires, il est définitivement trop tard», explique Roger Schmid, responsable du conseil à la clientèle entreprises chez Raiffeisen Suisse à Saint-Gall. Le CM est aujourd'hui plus important que jamais, et ce pour différentes raisons: le marché et la dynamique des commandes ne sont pas toujours stables, à savoir que la dynamique des commandes est souvent fluctuante; les commandes doivent souvent être préfinancées; en outre, les délais de paiement varient en fonction de la branche, surtout pour les sociétés actives à l'étranger, entre 10 et 180 (!) jours.

Pour le CM, on parle du triangle rentabilité, liquidité, sécurité. Dans les entreprises, il est important que la liquidité ait la priorité par rapport aux autres facteurs. En cas de doute, cela ne vaut donc pas la peine de renoncer à une commande rentable à court terme pour obtenir 0,125% de rémunération en plus avec un placement. «Si l'on pratique correctement le CM, il n'offre que des avantages», affirme avec conviction Roger Schmid. Même si le CM entraîne quelques coûts, ceux-ci, qui varient en fonction de la taille et de l'orientation de la société, ne sont jamais perdus. En effet, même de l'argent laissé «en jachère» peut avec le temps finir par chiffrer gros.

L'aide de la banque

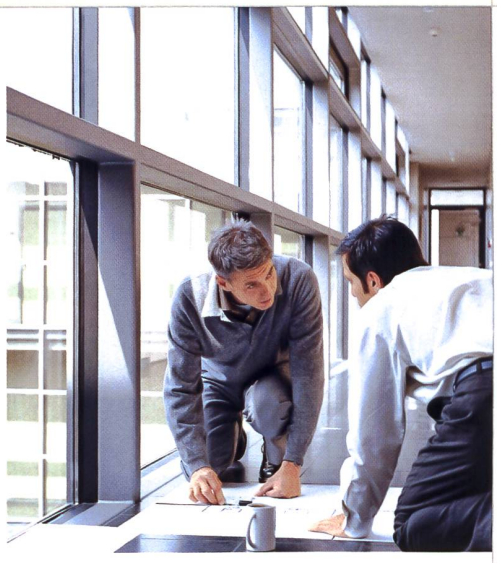
La condition première pour améliorer son CM est une transparence totale concernant les flux de paiement à venir. Même les grandes entreprises disposant de départements spécialisés n'ont souvent pas une vue d'ensemble claire de l'état actuel

Le cash management, un défi pour les PME

De nombreuses sociétés ne gèrent pas leurs moyens financiers de manière optimale. Telle est la conclusion d'une étude du Credit Suisse. Les entreprises suisses disposent en moyenne de 360 000 CHF de fonds disponibles. Ce volume augmente avec la taille de l'entreprise. Les PME comptant 10 à 19 collaborateurs ont en moyenne 850 000 francs de fonds disponibles, celles comptant de 20 à 99 collaborateurs disposent quant à elles de 1,8 million de francs. Une entreprise sur cinq voire une sur trois (selon le volume) ne sait pas combien de temps ces fonds seront disponibles.

On peut s'interroger sur la raison pour laquelle le cash management ne reçoit pas l'attention qu'il mérite. Souvent, les PME attendent longtemps des entrées de paiement, et ne peuvent de ce fait pas engager leurs fonds disponibles. De plus, pour de nombreuses entreprises, la gestion efficace des liquidités n'est pas une compétence fondamentale. L'effondrement des cours de la bourse en 2001 et la crise actuelle des marchés financiers ont également éloigné de l'univers boursier les entreprises, qui préfèrent investir l'argent au comptant.

Bilan de l'étude: «Une gestion des liquidités clairvoyante, bien planifiée et adaptée aux objectifs assure la capacité de paiement et la flexibilité de l'entreprise. Elle augmente aussi le potentiel qui permettra de générer un rendement supplémentaire. Aucune entreprise ne devrait faire l'impasse dessus.»



Raiffeisen est aussi un partenaire compétent pour la clientèle entreprise.

de leurs liquidités et des flux de liquidité à venir. Il est également indispensable que la direction de l'entreprise soit consciente de l'importance du CM. Or, aujourd'hui, la réalité est souvent tout autre: la réalisation d'un budget de trésorerie est souvent perçue comme une tâche fastidieuse. On s'aperçoit généralement trop tard de son importance, lorsque les liquidités sont épuisées et que les factures ne peuvent plus être payées. En revanche, un CM efficace contribue à améliorer encore davantage les rendements: les excédents peuvent ainsi être placés sur un compte de placement pour entreprise où ils bénéficieront d'une meilleure rémunération que sur le compte courant.

Que doit faire une petite entreprise lorsqu'elle ne peut s'offrir les services d'un responsable financier ou d'un comptable qui pourrait s'occuper du cash management? Le mieux est alors de demander l'aide de spécialistes, et ce bien avant que la direction de l'entreprise ne remarque qu'elle a des salaires à payer le lendemain, qu'elle n'a pas suffisamment de liquidités et qu'elle n'aura pas d'autre solution que de dépasser ses limites. Les fiduciaires et les banques contribuent de façon importante à un CM efficace. Certes, une banque ne peut pas se charger du CM pour une société, car seule la direction de la société sait quels sont ses besoins en argent. Mais la banque peut apporter son soutien en proposant le produit et les moyens techniques (e-banking) adaptés.

Les sociétés pratiquant un CM efficace ont toujours les meilleures cartes en mains car elles savent anticiper les risques de pénurie de liquidités. Ne laissez pas la situation se dégrader comme l'a fait Swissair. En effet, il semble qu'il y avait encore de l'argent sur des comptes au moment du grounding. Simplement, dans l'agitation de la phase finale, la direction de Swissair a perdu toute vue d'ensemble. Si une leçon devait être tirée de tout cela, ce serait qu'en collaborant avec une seule banque, on réduit la complexité et on s'y retrouve mieux. ■ **PIUS SCHÄRLI**

CONSEIL

Si l'absence de liquidités est problématique pour une entreprise, l'excès de liquidité peut le devenir aussi. Les Banques Raiffeisen ne sont pas seulement le numéro un des banques de détail, elles proposent aussi une vaste gamme de produits pour un cash management efficace. Les excédents de liquidités peuvent par exemple être placés pour rapporter sous forme de compte courant, de compte d'immobilisation pour entreprise (pas de montant minimal), de placement à terme (à partir de 100 000 CHF) ou de placement au jour le jour (à partir de 250 000 CHF).

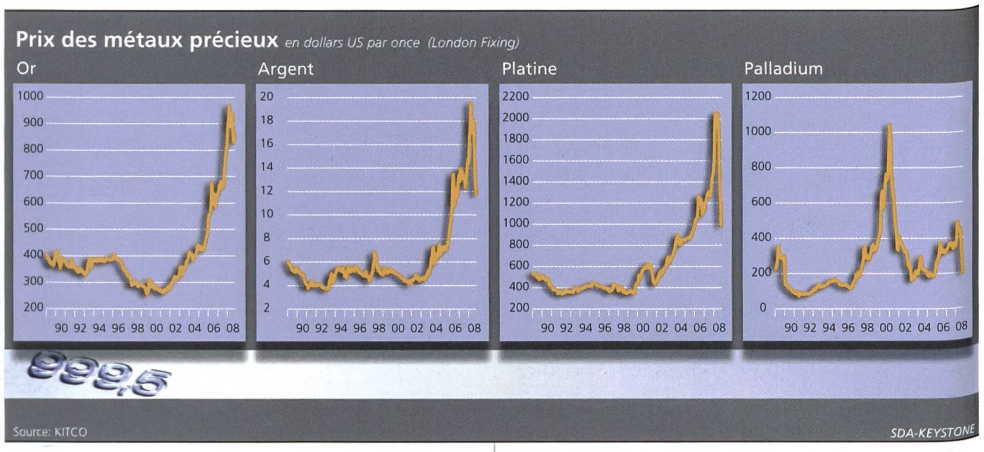
Votre Banque Raiffeisen est aussi un interlocuteur compétent pour les sociétés n'ayant aucun besoin de crédit. Elle vous montrera la forme de placement ou la combinaison de différentes formes de placements idéale pour vous. Commandez gratuitement la brochure «Services pour la clientèle entreprise» ou téléchargez-la au format PDF sous www.raiffeisen.ch, «Mes besoins», «Paiement», «Compte courant».

POLITIQUE DE PLACEMENT

Réduire le risque

Les revers massifs en Bourse ont eu pour effet une diminution de la part d'actions dans les portefeuilles. Compte tenu des incertitudes élevées dans le secteur financier et de la détérioration des perspectives économiques mondiales, il semble raisonnable d'accepter cette diminution de la quote-part des actions. En revanche, il n'est pas conseillé, dans des périodes de tensions extrêmes, de procéder à un remaniement complet de sa politique de placement. Le risque de se laisser influencer par des impressions et des sentiments momentanés est trop important. Nous n'y verrons plus clair dans la politique des Etats-Unis qu'après les prochaines élections. D'ici là, il nous apparaît souhaitable de surpondérer les liquidités pour limiter les risques et s'assurer une certaine flexibilité. *Walter Metzler*

GRAPHIQUE DU MOIS



Ces vingt dernières années, les prix ont plus que quadruplé pour le platine, triplé pour l'argent et doublé pour l'or. Toutefois, le prix du platine a depuis lui aussi subi sa plus forte correction, car près de 55% de la demande mondiale en platine sont destinés aux catalyseurs et que la vente d'automobiles s'est effondrée aux USA. En revanche, 61% de la consommation d'or sont à attribuer à la demande en bijoux, traditionnellement résistante à la conjoncture.

BOÎTE AUX LETTRES

En quoi les titres se distinguent-ils des obligations de caisse?

Avant de commencer, les similitudes: Aussi bien les titres Raiffeisen que les obligations de caisse se caractérisent par une protection du capital de 100% à échéance. Ces deux sont par conséquent appropriés pour les investisseurs plutôt prudents. Les obligations de caisse comprennent en outre un paiement d'intérêts régulier (coupon) dont le montant est connu dès le départ et reste stable pendant toute la durée.

En revanche pour les titres, le montant des intérêts dépend en principe du développement du panier d'actions sous-jacentes concerné. Dans le pire des cas, le paiement d'intérêts peut ne pas avoir lieu, à l'occasion de quoi un coupon minimal est garanti. En cas de développement positif du panier d'actions cependant, la distribution peut être substantiellement plus élevée que pour une obligation de caisse. L'investisseur se donne ici des possibilités supplémentaires sans exposer le capital aux risques additionnels. *Harald Anderau*

NOTRE CONSEIL

Le potentiel des placements durables

La crise financière a affecté toutes les formes de placement et provoqué des corrections de cours massives à presque tous les niveaux. Bien que les placements durables n'aient pas été épargnés, leur potentiel à long terme demeure inchangé, voire confirmé.

Même si la crise devait entraîner un ralentissement de la croissance économique ou même une récession, les questions liées au développement durable vont de plus en plus influencer son évolution. Citons à titre d'exemple l'extraction plus efficiente et l'utilisation plus respectueuse des ressources, l'importance croissante des énergies renouvelables ou les défis liés à la matière première que constitue l'eau. À l'avenir, les énergies renouvelables joueront un rôle toujours plus important dans l'approvisionnement énergétique mondial, comme l'indiquent l'accroissement de la compétitivité dans ce domaine grâce à la baisse des coûts de production ou les divers projets d'envergure mis en œuvre aux USA et surtout en Chine.

Il est en outre probable que les conditions-cadres économiques et politiques évoluent de plus en plus dans le sens d'un développement socialement et écologiquement durable. Le développement durable est ainsi un sujet de plus en plus présent dans les entreprises américaines et, suivant le résultat des élections présidentielles, il se pourrait que les USA envoient soudain de tout autres signaux sur des questions comme le changement climatique.

Les produits comme Raiffeisen Futura Swiss Stock, Raiffeisen Futura Global Stock ou encore Vontobel Fund Global Trend New Power pourraient très bien profiter du potentiel propre aux développements décrits ci-dessus. Ils conviennent donc en particulier aux investisseurs qui cherchent à investir à long terme et de manière responsable. Soucieux de tenir compte de l'importance et du potentiel des placements durables, Raiffeisen et Vontobel prévoient de développer systématiquement leur palette de produits dans ce domaine.

Giovanni Iacolina

CRISE FINANCIÈRE

La crise est une chance

«La crise est un état productif. On doit seulement lui ôter son arrière-goût de catastrophe», écrivait en son temps Max Frisch. Il est vrai qu'après coup, on constate que les crises ont toujours ouvert de nouveaux horizons.

La faillite de la banque Lehman Brothers et les graves problèmes rencontrés par d'autres instituts financiers renommés ont plongé le système financier dans une détresse historique l'obligeant à faire appel à l'aide étatique.

La crise financière a touché toutes les catégories de placement, même celles considérées comme sûres, et a pris au dépourvu aussi bien les investisseurs institutionnels que privés. Dans ce contexte, les déclarations appelant à voir dans cette crise une chance ne sont pour l'instant qu'une maigre consolation. Mais en regardant la situation différemment, on constate cependant qu'ici et là, le bon grain s'est séparé de l'ivraie. Ceci vaut en particulier pour les formes de placement affectées par la crise mais ne présentant pas de problèmes en elles-mêmes.

Les placements durables n'ont par exemple fondamentalement rien perdu de leur potentiel de croissance à long terme. Le principe d'un développement écologiquement et socialement durable exige des entreprises un processus de transformation dont la crise actuelle souligne peut-être justement la nécessité. Et si l'on tire les bonnes leçons de cette crise, la disposition des entreprises à mettre en œuvre un tel processus devrait tendanciellement augmenter. On ne saurait ici sous-estimer l'influence des investisseurs. En investissant dans des placements durables, ils misent sur des entreprises qui ont pris les mesures nécessaires en termes de durabilité et font pression sur les autres pour qu'elles se développent dans cette direction. Placer dans la durabilité signifie donc en premier lieu placer de manière responsable.

L'appel à un changement structurel profond à l'échelle mondiale ne date pas d'hier et pourrait gagner en dynamique du fait de la crise financière. Celui qui investit durablement ne soutient pas seulement ce changement global, mais mise probablement aussi sur une forme de placement dont le potentiel à long terme augmentera lorsque l'on aura su tirer les bonnes leçons de la crise.

Martin Landolt

Photo: Picturepark Raiffeisen

Certains Etats jouent les bouées de sauvetage.

MARCHÉ FINANCIER SUISSE

Le système financier fortement ébranlé

La crise financière s'est encore aggravée en septembre. La vente en urgence de plusieurs banques et les nationalisations ont fait grimper en flèche la défiance entre les établissements financiers ainsi que les taux d'intérêt sur le marché monétaire. Dans de telles situations extrêmes, l'Etat se voit contraint de contribuer au maintien de l'approvisionnement de l'économie en argent et en crédit par un apport massif de liquidités et par le sauvetage des banques importantes. L'adoption d'un ensemble de mesures à cette fin serait plus profitable à l'évolution économique, mais se heurte toutefois à de fortes résistances politiques. En revanche, une façon de procéder au cas par cas est fortement entachée d'incertitudes.

Walter Metzler, conseiller en placements auprès de la Banque Vontobel.

Dans un tel environnement, les perspectives économiques se présentent défavorablement et obligent les banques d'émission à baisser plus nettement leurs taux directeurs. Le ralentissement conjoncturel s'est également traduit par un renchérissement moins fort. Si une approche au cas par cas est retenue, il faut s'attendre pour les obligations à des taux moins élevés. Avec ce scénario, les marchés boursiers resteront plus longtemps sous pression que si une approche globale est adoptée pour stabiliser le secteur financier.

Dans les deux cas, l'Europe et la Suisse ne seront pas épargnées par les turbulences. En Europe notamment, on peut s'attendre à d'autres actions de sauvetage de banques. Dans cet environnement, le franc suisse tend à se renforcer.

Les plus beaux cadeaux de l'automne

L'offre «Les Grisons à moitié prix» réservée aux sociétaires Raiffeisen est encore valable jusqu'à fin novembre. Les Grisons regorgent de surprises même à la fin de l'automne: nature vierge, oasis de bien-être et musées passionnants en font partie.

Les sociétaires Raiffeisen peuvent partir à la conquête des «Grisons à moitié prix» jusqu'à fin novembre. Il est donc temps pour ceux qui n'ont pas encore profité de cette offre sociétaires exclusive d'user de leurs bons-cadeaux. Les sociétaires en quête de repos et de calme trouveront certainement l'occasion de le faire en moyenne saison. La plus grande région de vacances de Suisse est également le théâtre de nombreux événements particuliers au mois de novembre.

Charme méridional

L'hiver s'installe un peu plus tard dans le sud. Il vaut donc la peine de descendre à la fin de l'automne dans les vallées qui serpentent entre les montagnes dans le sud des Grisons. Le dépaysement est garanti: les habitants du Val Poschiavo, du Val Bregaglia, du Val Mesolcina et du Val Calanca parlent italien. La cuisine régionale, excellente, est elle aussi très fortement influencée par nos voisins. On peut encore apprécier à pied la beauté naturelle de ces vallées prestigieuses à la fin de l'automne, tant que les conditions météorologiques le permettent encore.

Dans le Bergell, par exemple, nom donné au Val Bergaglia dans l'Unterland. Cette petite vallée de montagne est réputée pour ses villages, où le temps semble s'être arrêté il y a des années, et leurs habitants. Elle se trouve à une journée de marche de la région de St-Moritz/Surselva. Vous apprécierez tout au long du chemin de montagne panoramique «Via Bregaglia» des paysages épargnés par l'homme et des formations rocheuses sans égal. Le berceau des Giacometti, célèbre famille d'artistes, regorge par ailleurs de monuments historiques. On peut par exemple y découvrir des dessins sur pierre préromains près des villages de Bondo, Soglio et Montaccio. Pendant cette période de l'année, l'air est particulièrement pur et la vue sur les falaises et forêts plus belle que jamais. C'est également en novembre que les derniers marrons récoltés en octobre sont grillés dans le Bergell.

Espaces de bien-être

Il n'y a rien de tel que de s'offrir quelques jours de détente entre sauna et bain à bulles lorsque les sommets sont déjà couverts de neige et les stations climatiques hivernales se préparent à la saison de ski. Il faut dire que de nombreux hôtels des Grisons sont spécialisés dans la détente et le bien-être. Les sociétaires Raiffeisen peuvent en outre dormir à moitié prix dans un grand nombre d'hôtels toutes catégories confondues. Et quitte à payer la moitié, autant s'offrir pour une fois un hôtel de luxe avec espace de bien-être mondain! Pourquoi ne pas faire une halte dans la spectaculaire oasis montagnarde du nouveau Tschuggen Grand Hotel à Arosa? Les plans de ce temple de la détente futuriste niché au beau milieu des montagnes ont été dessinés par Mario Botta. Ou bien préférez-vous plonger dans le cube illuminé de l'hôtel «Waldhaus Flims Mountain Resort & Spa»? Ce monde des plaisirs artificiel bâti en pleine nature est un lieu d'exception. L'action sociétaires vous offre l'occasion unique d'y pénétrer sans vous ruiner.

Vous ne devez pas pour autant renoncer au bain remous relaxant si vous ne prenez pas vos quartiers dans l'un de ces hôtels de rêve. Les sociétaires Raiffeisen ont également droit à 50% de réduction dans divers centres de soins et de bien-être publics. Le complexe Bogn Sedrun, avec saunas et bain à thème, est ouvert jusque fin novembre, tout comme les bains «Eau-là-là» à Davos.

MEMBER PLUS

INFO

Les Grisons à moitié prix

Vous êtes sociétaire Raiffeisen? Alors découvrez la plus grande région de vacances du pays.

Vous bénéficiez de:

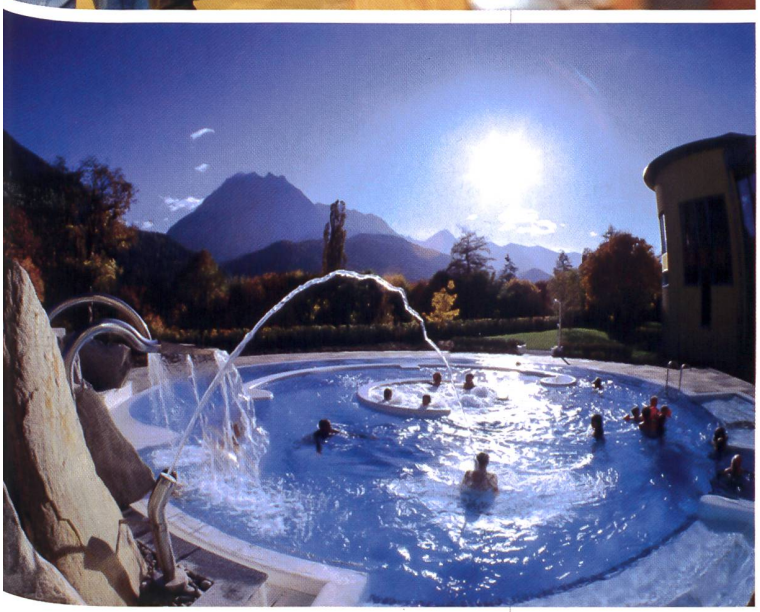
> 50% de remise sur le voyage aller-retour vers les Grisons avec les transports en commun (et 50% de réduction sur le transport de bagages avec les CFF);

> une nuit d'hôtel à moitié prix;

> des billets régionaux d'une journée à prix spécial pour le RhB/car postal dans la région de Surselva et en Haute et Basse Engadine.

Les bons-cadeaux personnels et la brochure complétée d'une carte synoptique ont été remis au printemps à tous les sociétaires Raiffeisen. Vous trouverez des informations complémentaires sur le voyage, l'hébergement et les offres sur Internet à l'adresse www.raiffeisen.ch/grisons.

Une fonction simple à utiliser facilite la recherche d'un hôtel parmi plus de 200 adresses. La hotline de Grisons Tourisme répondra à toutes vos questions au 081 254 24 14.



Les Grisons offrent, aussi en automne, de nombreuses possibilités de se changer les idées à Coire, sur la place du village de Pontresina, à Bad-Scuol ou parmi les châtaigniers à Soglio.

Platz. Ceux qui décideront de passer une nuit à Samnaun pourront apprécier gratuitement le bain à thème Alpenquell. Lits à bulles, cabines à vapeur, trois saunas différents et un bain bouillonnant attendent les visiteurs désireux de patauger dans l'eau. Le programme s'annonce en tout cas plus intéressant que les jours embrumés de novembre dans le bas pays, non?

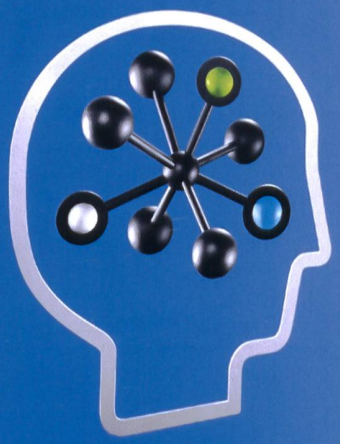
Culture et Shopping

Plus les jours se font courts, plus l'envie de culture se fait grande. Et les Grisons ont beaucoup à offrir en la matière. L'entrée dans les musées des Grisons est naturellement gratuite sur présentation de votre carte Maestro ou de crédit Raiffeisen. La Casa Console, par exemple, qui se situe en plein cœur de Poschiavo, sur la «piazza», est ouverte toute l'année. Non seulement la collection de tableaux de l'éditeur Ernesto Conrad, mais aussi la magnifique maison patricienne qui l'abrite méritent le détour. Le musée a été rénové avec un grand souci du détail.

À Coire, les amateurs de musées ont le choix entre histoire, nature et art entre trois musées cantonaux d'importance: le Musée rhétique, le Musée d'histoire naturelle des Grisons et le Musée d'art. On peut même affirmer que la plus vieille ville de Suisse est un véritable musée vivant. Une promenade dans les rues de la ville, avec sa cathédrale et ses nombreux coins pittoresques, promet bien des surprises. Autre aspect qui ne gâche rien: les boutiques foisonnent dans ce décor romantique! Coire affirme être le plus grand centre de commerce entre Zurich et Milan.

À propos de shopping: ceux qui souhaitent combiner un voyage dans les Grisons avec quelques achats devraient envisager de faire un crochet par Samnaun. Les économes en ont pour leur argent dans cet ancien repère de contrebandiers situé au croisement de la Suisse, de l'Autriche et de l'Italie. Le village est en effet la dernière zone hors-taxe de Suisse où l'on peut encore faire de bonnes affaires. Et l'offre ne se limite pas aux produits-phares de la contrebande tels que les spiritueux ou les parfums. Il est donc très probable que l'action réservée aux sociétaires Raiffeisen tienne sa promesse jusque dans les sacs remplis de souvenirs: «Les Grisons à moitié prix.»

■ **CLAUDIO ZEMP**



INTEGRATED THINKING FOR YOUR IT INFRASTRUCTURE.

HP TRILOGY: AUSSI IMPRESSIONNANT QUE LE EIGER, LE MÖNCH ET LA JUNGFRAU.

On atteint rarement seul les objectifs les plus ambitieux. Celui qui sait fédérer intelligemment les talents individuels dispose finalement d'une équipe de choc composée d'éléments performants – en alpinisme comme en informatique. HP Trilogy réunit le BladeSystem c-Class, des solutions HP StorageWorks EVA et les HP Care Pack Services pour constituer une plate-forme informatique consolidée. Elle représente une base parfaite pour les applications centralisées et les projets de virtualisation de l'entreprise. HP Trilogy vous aide à réduire durablement vos frais. Ne manquez pas de vous informer sur la manière dont HP Trilogy amènera votre entreprise vers de nouveaux sommets.

Technology for better business outcomes.

HP Blade System c3000 équipés des tous nouveaux processeurs Intel® Xeon®

HP BladeSystem c-Class
- Boîtier réunissant jusqu'à 16 Blade Servers ou Storage Blades HP c-Class
- Blade Servers équipés des tous nouveaux processeurs Intel® Xeon®

HP StorageWorks EVA
- administration d'une extrême simplicité grâce à la virtualisation du stockage
- protection extrême et très grande disponibilité des données
- grande souplesse d'adaptation à une croissance future

HP Care Pack Services
- maximisation des performances grâce aux prestations professionnelles d'installation et d'implémentation
- protection de vos investissements grâce aux durées de réaction et de rétablissement à choisir en fonction de vos besoins
- grande disponibilité et stabilité de performances grâce aux prestations de services préventives

Vous saurez tout sur HP Trilogy chez votre HP Preferred Partner
ou en consultant le site www.hp.com/ch/trilogy/fr

©2008 Hewlett-Packard Development Company. Tous droits réservés. Intel, le logo Intel, Xeon et Xeon Inside sont des noms de marques déposées de Intel Corporation aux USA et dans d'autres pays.

Raiffeisen est sensible à l'efficience énergétique

Les Banques Raiffeisen vaudoises soutiennent la Journée de la Technique dont l'une des principales manifestations en Suisse romande se déroulera le 7 novembre 2008, au Théâtre de Beausobre à Morges. Cette manifestation est organisée conjointement par Swiss Engineering, la SIA et la SATW (académie de sciences techniques). Des orateurs de renom tels que Pierre-Alain Urech (Romande-Energie), Raphaël Odoni (Siemens Suisse romande) et le professeur Daniel Favrat (laboratoire d'énergétique industrielle de l'EPFL) parleront des enjeux de l'énergie dans différents domaines.

Raiffeisen s'implique, depuis de nombreuses années, dans des projets visant à encourager une utilisation efficiente de l'énergie. A l'image de la Fondation suisse pour le climat, dont Raiffeisen est co-fondatrice, qui a pour but de financer des mesures d'améliorations de l'efficacité énergétique et de protection du climat dans les PME suisses grâce à des ressources financières provenant de la redistribution des recettes de la taxe CO_2. Rappelons aussi que Raiffeisen offre, parmi sa gamme de produits, l'hypothèque Minergie et est présente dans des foires spécialisées telles qu'Energissima à Fribourg.
Pour plus de renseignements:
www.swissengineering.ch *(smi)*

Nouveaux murs pour la banque à Orsières

Photo: Ldd

Sur la place du Châtelard à Orsières, la Banque Raiffeisen de la Vallée d'Entremont a emménagé dans un tout nouveau bâtiment, dont la construction correspond aux exigences du label Minergie. Elle offre ainsi à sa clientèle une surface quatre fois plus grande (plus de 1000 m²)! Au-delà de la zone 24heures avec Bancomat et Versomat, l'aménagement intérieur est très accueillant avec le hall et ses deux guichets ouverts ainsi qu'un espace conseil. A l'étage sont disposés les bureaux de la direction et du back-office, une salle de conférence et la cafeteria. Les murs accueillent régulièrement des artistes de la région. Avec l'engagement de deux personnes supplémentaires, la banque emploie aujourd'hui 13 collaborateurs répartis entre le siège et les agences de Bovernier, Sembrancher, Liddes et Bourg St-Pierre. La population aura l'occasion de découvrir les nouveaux locaux et de profiter de nombreuses animations lors d'une journée portes ouvertes prévue le samedi 8 novembre. *(smi)*

Raiffeisen nouveau sponsor de Lara Gut et de l'association tessinoise de ski

Photo: Tipress

Enzo Filippini, président de la FSSI, avec Lara Gut et Mario Verga, président de la Fédération des Banques Raiffeisen Ticino e Moesano.

La jeune skieuse de Coupe du monde Lara Gut a parrainé la signature du contrat de sponsoring entre le Groupe Raiffeisen et la Fédération de ski de la Suisse italienne (FSSI). Il s'agit là de la dixième association régionale de ski (sur onze) en Suisse qui est soutenue par Raiffeisen, déjà sponsor principal de Swiss Ski. Raiffeisen est également devenu le sponsor personnel de la jeune et talentueuse skieuse tessinoise. A noter encore l'ouverture prochaine du Centre régional d'entraînement de ski et de snowboard (CARSS) à Airolo, qui accueillera, dès la saison 2008/2009, une soixantaine de jeunes skieurs tessinois prometteurs.

MEMBER PLUS

Commande du calendrier Snow & Fun 2009

Oui, je commande le calendrier Snow & Fun 2009.

Merci de m'envoyer _____ pièce(s) à Fr. 20.– y c. port et emballage avec la facture.

Prénom/Nom _____

Rue/N° _____

NPA/Localité _____

Adresse e-mail _____

Envoyez ce coupon-réponse jusqu'au 20 décembre 2008 (en fonction du stock) à Swiss-Ski, Services membres, Worbstrasse 52, Case postale 252, 3074 Muri près Berne, ou envoyez un e-mail avec les données à: mitglied@swiss-ski.ch.

Calendrier Snow & Fun 2009

A la mi-novembre, Raiffeisen va éditer en exclusivité pour ses clients et les membres de Swiss Ski le calendrier Snow & Fun 2009.

Au format de 45 x 34 cm, le calendrier contient douze feuilles mensuelles et une couverture avec les plus grands sportifs de notre pays sur neige. Commandez le calendrier 2009 pour 20 francs (port et emballage compris). Par ce biais, vous donnez dix francs à la relève de Swiss Ski.

Rare affluence dans le bourg de Lutry

La 62e édition de la Fête des vendanges de Lutry a connu cette année un succès sans pareil. Les tentes et les vingt caveaux du vieux Bourg n'ont pas manqué d'animation. A la tête du comité de fête, Ludovic Paschoud estime que le nombre de visiteurs a dépassé les 20 000 personnes. «On compte plus de 8000 entrées rien que pour le cortège: du jamais vu ces dix dernières années», dit-il. Avec pour fil conducteur la Fête des saisons, le cortège a réuni près de 600 enfants aux costumes multicolores. La Banque Raiffeisen de Lavaux a tenu à s'associer à cet incontournable rendez-vous automnal. *(ptz)*

Photo: Black & White, Lutry

Aux couleurs des saisons, les enfants ont défilé devant le siège de la Banque Raiffeisen de Lavaux à Lutry.

Un succès qui s'affiche jusque sur le tram

Le slogan «Ouvrons la voie» trouve un impact particulier sur une rame des TPG qui sillonne les rues de Genève depuis le 1er septembre dernier. Il faut dire que les six Banques Raiffeisen genevoises et leurs 20 points de vente connaissent un développement fulgurant. Leur somme de bilan a progressé de 14,2% sur le seul premier semestre 2008 (+11,4% sur toute l'année 2007)! La hausse des fonds de la clientèle atteint même 16,7% sur six mois (+7,3% en 2007). La crise financière a sans nul doute renforcé la confiance des clients envers des établissements actifs sur le plan régional, mais il y a aussi un intérêt pour le système coopératif propre à Raiffeisen. L'augmentation du nombre de sociétaires – 30 000 Genevois sont aujourd'hui copropriétaires de leur Banque Raiffeisen – est très parlante: +9,2% en six mois (+7,9% en 2007)! Sur la lancée de leur partenariat avec les TPG initié l'an dernier, les Banques Raiffeisen genevoises ont donc décidé de privilégier les transports publics dans leur communication. Cette démarche s'inscrit dans la philosophie des deux entreprises qui misent sur la proximité et le développement durable. *(ptz)*

Le tram des TPG aux couleurs Raiffeisen.

Banque à votre image au Flon

Les passants qui empruntent la voie du Chariot sur la plateforme du Flon à Lausanne sont interpellés, à la hauteur de la future Banque Raiffeisen, par le reflet de leur propre image. En parfaite adéquation avec la philosophie de la coopérative bancaire qui place le client au centre de ses préoccupations, un miroir géant a, en effet, été placé sur la devanture de la banque qui ouvrira ses portes le 10 novembre prochain. A noter que les bâtiments des Mercier abriteront la plus grande implantation Raiffeisen de Suisse romande avec une centaine de collaborateurs (plus de détails dans notre prochaine édition). *(ptz)*

Une façon originale de capter le regard des passants et de masquer le chantier de la future banque.

Photo: LMS

Sous la pluie et dans la bonne humeur

Le 2e Raiffeisen Golf Trophy a réuni au Golf de Payerne près d'une centaine de participants qui ont répondu à l'invitation des Banques Raiffeisen de la Broye, du Gros-de-Vaud, de Morges-Venoge, de Lausanne-Haute-Broye-Jorat, de Lavaux, de Talent-Menthue et d'Yverdon-les-Bains. La pluie et le terrain gorgé d'eau n'ont pas rendu la tâche facile aux vaillants golfeurs. Rarement balle ne s'est «plugée» aussi facilement. Malgré les conditions difficiles, les organisateurs n'ont enregistré qu'un seul désistement. Il faut dire qu'au retour les participants ont vite oublié le mauvais temps avec un accueil à la sangria pour le 19e trou! Et c'est dans une ambiance très conviviale que les invités ont apprécié le très bon buffet dressé par le Restaurant du Club avant qu'Eric Loup, directeur de la Banque Raiffeisen du Gros-de-Vaud et initiateur du tournoi, ne remette les prix aux gagnants dont de petits lingots d'or. *(ptz)*

Malgré le temps maussade, les golfeurs étaient de bonne humeur.

Nouveauté : découvrez la nouvelle fermeture électronique USM Haller sur www.usm.com/fermeture

Demandez-nous une documentation détaillée ou visitez nos distributeurs.

Hadorn SA, Rue de l'Hôtel-de-Ville 13, 2740 Moutier, Tél. 032 493 43 31, hadorn.moutier@bluewin.ch
Dally Bureau SA, Le Dally A – Vuadens, 1630 Bulle, Tél. 026 912 16 70, info@dally.ch, www.dally.ch
Forme + Confort SA, Place de la Cathédrale, 1700 Fribourg, Tél. 026 322 77 07, info@formeplusconfort.ch
Teo Jakob Tagliabue S.A., 8, Place de l'Octroi, 1227 Carouge, Tél. 022 342 23 23, geneve@teojakob.ch, www.teojakob.ch
Round Office & Collectivités SA, 97, av. de Châtelaine, 1219 Genève, Tél. 022 979 33 66, info@roundoffice.ch, www.roundoffice.ch
Rossetti S.A., Mobilier contemporain, Fb Ph.-Suchard 7, 2017 Boudry, Tél. 032 842 10 58, info@rossetti-mobilier.ch, www.rossetti-mobilier.ch
Fino Diffusion Sàrl, Avenue de Cour 24, 1007 Lausanne, Tél. 021 616 11 34, info@fino.ch, www.fino.ch
wohnshop projecto sa, Rue Neuve 8, 1003 Lausanne, Tél. 021 323 12 17, info@wohnshop-projecto.ch, www.wohnshop-projecto.ch
L'Intemporel, Rue du Grand-Pont 34, 1950 Sion, Tél. 027 321 20 10, info@intemporel.ch, www.intemporel.ch

USM U. Schärer Söhne AG, 3110 Münsingen, info@usm.com, www.usm.com

USM
Systèmes d'aménagement

Eoliennes de Romandie dans le vent

Si la Suisse veut éviter une pénurie d'énergie à l'horizon 2020, elle doit d'urgence réaliser des économies d'énergie, améliorer l'efficacité énergétique et développer à fond les énergies renouvelables. Parmi elles, l'éolienne a le vent en poupe.

Suisse Eole, l'association pour la promotion de l'énergie éolienne en Suisse, a fêté son 10e anniversaire en juin dernier. Que de chemin parcouru pour cette énergie renouvelable 100% propre (ni déchets toxiques, ni CO2!), silencieuse, et disponible toute l'année! L'Office fédéral de l'énergie estime à 20% le taux de croissance global pour les installations de nouvelles éoliennes destinées à la production d'électricité.

Potentiel et défis

Un fait est certain: l'augmentation régulière de la consommation d'énergie dans notre pays et la limitation, voire la diminution, progressive des ressources énergétiques disponibles (énergie hydraulique des barrages, énergies fossiles comme le pétrole et le gaz, etc.), sans oublier la hausse du prix du pétrole et du mazout, ont entraîné un fort développement de toutes les «nouvelles énergies renouvelables». Laurent Favre, nouveau président de Suisse Eole, le confirme: «Les possibilités ne manquent pas, les défis non plus. L'éolien a une partition à jouer dans le concert des énergies du futur, en Suisse aussi.»

La Suisse compte aujourd'hui 30 installations d'éoliennes produisant environ 15 GWh d'électricité par an, couvrant les besoins de 4 000 ménages. L'Office fédéral de l'énergie (OFEN) a fixé un objectif de production de 50 à 100 gigawattheures (GWh) d'électricité éolienne par an d'ici 2010, avec 64 installations sur 10 sites principaux, de quoi alimenter près de 30 000 ménages. Selon l'OFEN encore, d'ici 2025, la Suisse pourrait même compter 28 parcs d'éoliennes produisant quelque 600 GWh/an de courant (couvrant les besoins de 160 000 ménages).

L'éolienne de Collonges en Valais, grandiose et gracieuse.

Boom à l'étranger

Les expériences réalisées en Allemagne (dès 1980), au Danemark et en Suède, ont montré que l'énergie éolienne fournit un apport énergétique essentiel pour certaines régions. En Allemagne, une nouvelle loi encourage les éoliennes, qui fonctionnent en nombre dans plusieurs régions du pays. Certaines d'entre elles (près de la mer du Nord) assurent désormais leur autonomie énergétique grâce aux parc d'éoliennes. L'Union européenne, quant à elle, produit les 2/3 de l'énergie éolienne mondiale.

On installe des éoliennes partout dans le monde, sur tous les continents. C'est aux Etats-Unis (Californie) et en Espagne que le nombre d'éoliennes est le plus grand. La capacité de l'industrie éolienne mondiale a été multipliée par dix entre 1998 et 2007: un fort beau résultat pour une «nouvelle énergie». D'ailleurs, les innovations technologiques pour les éoliennes naissent à un rythme soutenu: en Europe, en dix ans, la puissance installée a augmenté de 32%.

Le parc éolien du Mont-Crosin

En Suisse, la première éolienne a été installée en 1986 à Langenbruck (BL). Une autre éolienne a été mise en fonction au Mont-de-Granges (SO) en 1994. Mais c'est en 1996 que les choses sont vraiment devenues sérieuses, avec l'installation de trois grandes éoliennes «industrielles» au Mont-Crosin, au-dessus de St-Imier, dans la partie francophone du canton de Berne. Une nouvelle installation a été construite en 1998, puis deux en 2001 et encore deux en 2004. Le parc éolien du Mont-Crosin sert maintenant d'exemple pour la promotion de l'énergie éolienne en Suisse.

En Valais aussi

Grâce à son éolienne de Collonges (VS), à la fois grandiose et gracieuse, le Valais a lui aussi joué un

Eoliennes et protection de la nature

Pour éviter au maximum les conflits entre promoteurs de l'énergie éolienne et défenseurs de la nature, l'Office fédéral de l'énergie, en collaboration avec les organisations environnementales a élaboré en 2004 un «Concept de l'énergie éolienne en Suisse» qui définit les critères généraux pour la sélection d'un site éolien et permet ainsi d'initier un dialogue entre les différentes parties.

Sur le principe, toutes les organisations de protection de la nature et de l'environnement sont en faveur des énergies renouvelables. Mais elles ont des demandes précises: qu'une étude d'impact sur l'environnement (EIE) soit rendue obligatoire pour chaque projet important et qu'une planification fédérale (avec des contraintes précises pour les cantons) soit décidée par la Confédération.

Pour ces organisations, le vent est une source d'énergie verte qui mérite d'être soutenue. Mais sa contribution infime à l'approvisionnement en électricité en Suisse ne légitime d'aucune manière les atteintes au paysage et à la nature.

Helvetia Placement en fonds.
Placement flexible, croissance constante.

Le placement en fonds Helvetia vous offre des solutions de prévoyance simples et flexibles avec des perspectives de rendement attractives. Selon votre besoin de sécurité et votre disposition au risque, vous choisissez parmi une vaste gamme de fonds de premier ordre – depuis le fonds avec garantie jusqu'au fonds en actions doté d'un risque plus élevé et d'une meilleure espérance de rendement. Votre conseiller vous fournira de plus amples renseignements!

Tout simplement. Contactez-nous.
T 058 280 1000 (24h), www.helvetia.ch

helvetia

Une éolienne au milieu des pâturages du Mont-Soleil.

rôle de pionnier. L'éolienne de Collonges est la plus puissante installation de Suisse (2 MW). La société exploitante et propriétaire est RhônEole SA, dont les actionnaires sont les cinq communes de la région, le Service électrique intercommunal de Vernayaz, les Services industriels de Lausanne et Sinergy Infrastructures SA.

Et depuis le 16 mai 2008, le Valais compte une seconde grande éolienne, celle du Mont d'Ottan, à l'entrée de Martigny. Nicolas Mettan, président de RhônEole SA, nous la décrit: «Elle est actuellement en phase de test. Sa puissance est de 2 MW. Son mât est en béton – une première suisse –, et ses palles sont plus longues que celles de Collonges. A terme, à cet endroit, notre projet prévoit un parc de trois ou quatre éoliennes.»

L'énergie éolienne en Suisse romande

Principaux projets en cours

> Jura: St-Brais, Peuchapatte, Lajoux, les Bois
> Valais: Collonges (extension), Martigny (extension), Charrat, au sommet de plusieurs cols (Simplon, Grand Saint-Bernard, etc.)
> Neuchâtel: Crêt-Meuron, Chaumon, La Joux-du-Plane
> Vaud: Marchairuz, Sainte-Croix
> Fribourg: Schwyberg, Noirement
> Berne: Mont-Crosin (extension)

Foison de projets en Romandie

Les cantons de Neuchâtel et de Vaud comptent aussi plusieurs projets d'éoliennes destinées à produire de l'électricité à partir du vent. A Neuchâtel, depuis le jugement historique du Tribunal fédéral du 31 août 2006 (valable pour toute la Suisse, il déclarait les éoliennes d'utilité publique), le projet du Crêt-Meuron a pu redémarrer. D'autres projets sont à l'étude dans le canton.

Le canton de Vaud a récemment intégré l'énergie éolienne dans ses priorités énergétiques. Treize sites à potentiel ont été officiellement retenus. Relevons au passage que même les producteurs-distributeurs d'électricité (Romande Energie, Groupe e) investissent maintenant dans les projets d'éoliennes! Un projet bien avancé est celui d'EolJoux, au Marchairuz, où la Société électrique de la Vallée de Joux (SEV) a prévu d'installer dix éoliennes sur deux sites. «A terme, nous pourrions atteindre l'autarcie énergétique de la région, l'énergie produite par les éoliennes correspondant à l'énergie consommée par les habitants de la région» explique, enthousiaste, Alain Bourqui, directeur de la SEV.

Rétribution jugée «faible»

Un nouveau système de la «rétribution à prix coûtant» de l'électricité produite par les énergies renouvelables a été lancé le 1er mai 2008. A partir de cette date, les propriétaires d'installations (en fonction depuis le 1er janvier 2006) et ceux disposant de projets concrets de nouvelles installations devaient s'annoncer auprès de Swissgrid, la société qui gère les réseaux d'électricité du pays. Plus de 5000 demandes ont été déposées dont 300 concernent des projets d'éoliennes. Les rachats d'électricité se feront à partir du 1er janvier 2009.

Pour Laurent Favre, président de Suisse Eole, «le tarif défini par le Conseil fédéral de 20 ct pour l'électricité d'origine éolienne est insuffisant pour le développement de tout le potentiel de l'éolien en Suisse». Les spécialistes s'accordent à dire qu'étant donné les coûts de production (équipement, accès souvent difficile), le tarif aurait dû être sensiblement plus élevé si le Conseil fédéral souhaite vraiment promouvoir de manière efficace l'énergie éolienne.

A n'en pas douter, les éoliennes ont encore leur mot à dire dans le contexte controversé de l'approvisionnement énergétique futur de notre pays.

■ JEAN-LOUIS EMMENEGGER

INFO

Pour en savoir plus:

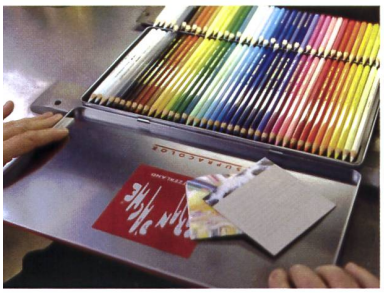
> Suisse Eole: www.suisse-eole.ch
> Office fédéral de l'énergie (OFEN): www.bfe.admin.ch/energie
> WWF: www.wwf.ch
> Pro Natura: www.pronatura.ch
> Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage: www.sl-fp.ch

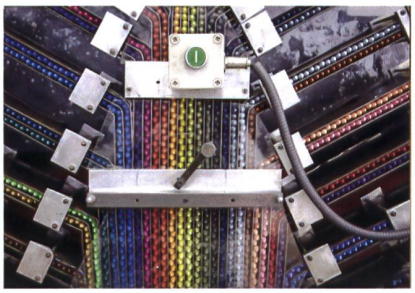
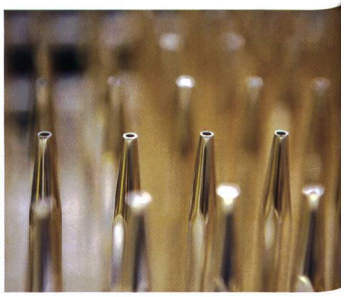
Des visiteurs découvrent le parc éolien du Mont-Crosin.

Feuilleton «Made in Switzerland»

Lorsqu'un produit porte le label «made in Switzerland», le client sait ce qu'il contient: qualité, fiabilité et une bonne dose de «suissitude». De nombreuses entreprises locales font la promotion mondiale de la Suisse avec leurs produits haut de gamme. Ce feuilleton Panorama permet de jeter un regard sur les PME suisses et leurs célèbres produits à succès.

Le succès d'un coup de crayon



Qui ne connaît pas les crayons de couleur Caran d'Ache? Bon nombre de leurs utilisateurs les conservent toute leur vie. L'entreprise genevoise, qui fêtera bientôt son 85e anniversaire, s'est bâti une notoriété internationale avec ses articles d'écriture et de peinture de qualité supérieure estampillés «made in Switzerland».

CARAN d'ACHE OF SWITZERLAND

Seuls quelques pas nous séparent encore du territoire français. Le chemin du Foron, à Thônex, une commune de la banlieue de Genève, matérialise non seulement la frontière nationale, mais est aussi le lieu de naissance de l'une des entreprises suisses les plus traditionnelles et les plus connues: Caran d'Ache. Ce nom curieux est chargé d'histoire. Arnold Schweitzer a donné à son usine de crayons de couleur, fondée en 1924, le nom de l'artiste français Emmanuel Poiré, à qui il vouait son admiration. Le dessinateur et caricaturiste de la «Belle Epoque» travaillait sous le pseudonyme «Karandash», qui signifie crayon de couleur en russe. La signature «francisée» de l'artiste est devenue le célèbre logo de la marque.

La qualité avant tout

En 1974, Caran d'Ache quitte le centre-ville genevois pour s'installer dans un bâtiment fonctionnel spartiate à la frontière helvético-française. Près de 300 employés, hommes et femmes, pour une grande part des frontaliers français, gagnent leur vie dans ces murs. Si les concurrents ont depuis longtemps délocalisé leur production vers les pays à bas salaires d'Europe de l'Est et d'Asie, l'entreprise traditionnelle genevoise mise encore

Des mines colorées pour embellir la vie.

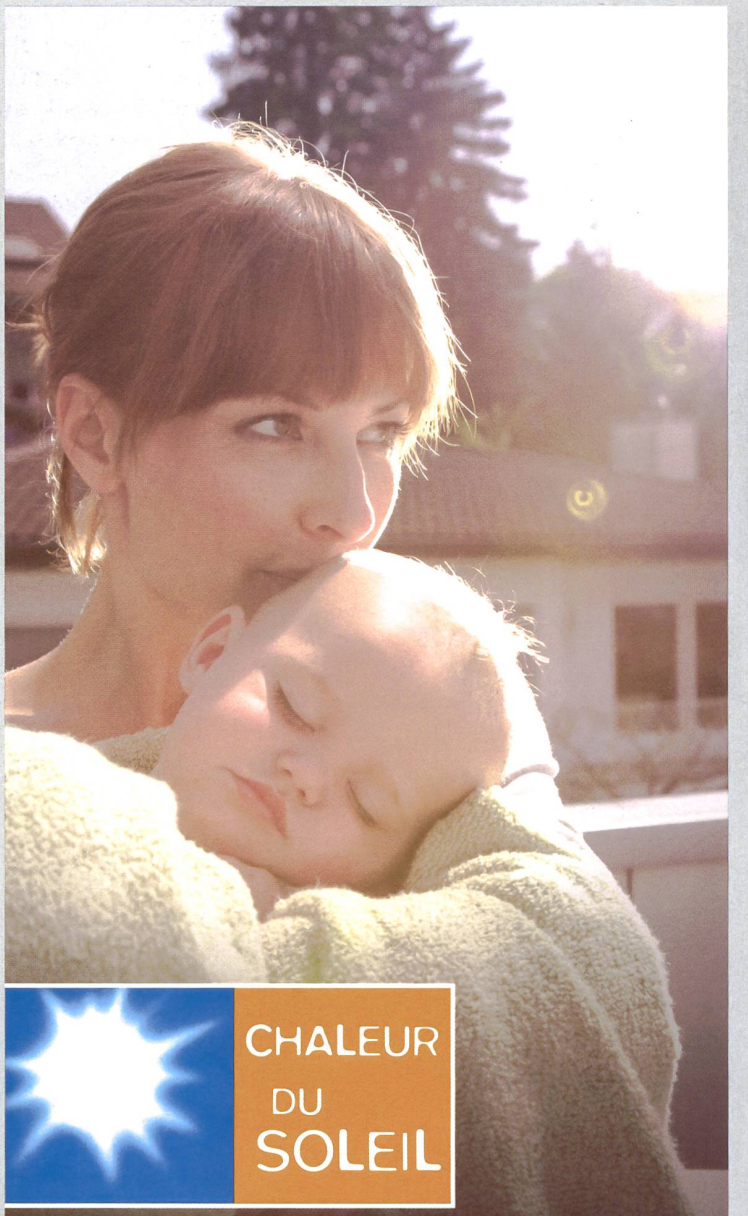
sur le marché suisse. «Nous trouvons ici la main d'œuvre la plus qualifiée, qui travaille soigneusement et fournit la qualité que nous exigeons», explique Philippe de Korodi, directeur de Caran d'Ache.

Ce juriste de 43 ans aux origines hongroises a pris ses fonctions dans la «Maison de Haute Ecriture» en février dernier. L'ancien délégué du CICR est passé par l'agroalimentaire, où il a occupé des postes de direction chez les chocolatiers Favarger et Lindt & Sprüngli ainsi que chez Nestlé. «J'ai trouvé l'emploi de mes rêves chez Caran d'Ache», se pâme Philippe de Korodi après ses sept premiers mois dans l'entreprise familiale.

Nouveaux produits

L'aventure Caran d'Ache a commencé il y a plus de 80 ans avec la fabrication de crayons à papier, complétée ensuite par les crayons de couleur. L'entreprise marque pour la première fois son époque et l'histoire des articles d'écriture en 1929 avec le premier portemine à pince du monde. Les Genevois font parler d'eux avec le «Fixpencil». Peu après, ils mettent sur le marché une révolution, des crayons de couleur à mine soluble. Les craies à la cire et à l'huile «Neocolor» sont un produit-phare du fabricant depuis le début des années cinquante. En 1970, Caran d'Ache lance son premier stylo-plume, qui vient compléter la gamme de portemines et stylos à bille mis au point quelques années plus tôt. Dans les années quatre-vingt dix, l'entreprise commercialise surtout des articles d'écriture originaux et de luxe.

«Notre service Recherche et développement travaille à plein régime à la conception de nouveaux produits», raconte Philippe de Korodi. Il insiste sur l'importance des nouveautés, sans lesquelles les acteurs du marché piétinent et sont chassés par la concurrence. Le dernier produit tout droit sorti de l'usine de Thônex s'appelle «Luminance 6901». Ce crayon à dessin à la mine crémeuse associe l'extrême brillance de la couleur à une excellente résistance à la lumière. «Ce produit



CHALEUR DU SOLEIL

Le soleil fournit de la chaleur, quel que soit le temps. L'énergie qu'il nous délivre représente vingt mille fois la consommation énergétique mondiale. Elle est sûre, propre et gratuite. Equiper sa maison d'une installation solaire est donc une excellente idée! Une surface de capteurs d'environ 5 m² permet déjà de couvrir 70% des besoins en eau chaude sanitaire et 18 m² de capteurs fournissent 30% de l'énergie de chauffage nécessaire.

Pour obtenir plus de renseignements, consultez www.swissolar.ch ou commandez le kit d'information au 0848 00 01 04

suisse énergie partenaire

ENFIN ERCOLINO EST ARRIVE

- FAIRE LES CENT PAS AVEC LE BOIS
- IL MONTE LES ESCALIERS
- IL AIME RESTER A LA MAISON
- C'EST BEAU
- C'EST CONFORTABLE

ASCO-TRADING SA CENTRO LA MONDA 2, 6528 CAMORINO
TEL 091 840 20 54, FAX 091 857 77 24
www.ascotrading.ch info@ascotrading.ch

FRIBOURG PIERRE DE FEU SA, 1754 AVRY

VILLENEUVE ALPINOFEN SA, RTE DU PRÉ AU BRUIT 2

est le résultat de deux années de recherches et de travail dans le plus grand secret», explique le directeur. Tous les produits sont conçus, développés et fabriqués à Genève. Caran d'Ache travaille en étroite coopération avec des peintres et graphistes professionnels, qui lui prodiguent de précieux conseils à l'appui de leur expérience personnelle.

Nombreux secrets

Il n'est pas étonnant que les visiteurs étrangers à l'entreprise soient scrutés des pieds à la tête lorsqu'ils font le tour de l'usine à Thônex. La peur de l'espionnage industriel est ici omniprésente. Les photos sont autorisées à quelques endroits seulement et tout est mis en œuvre pour que les concurrents n'apprennent rien sur les secrets de fabrication des crayons de couleur et articles d'écriture.

À la vue des crayons de couleur, produits à un rythme de plusieurs milliers à l'heure dans les grands ateliers de production du fabricant, les visiteurs se souviennent de leur enfance. Les crayons multicolores sont fabriqués en plusieurs étapes complexes à partir de pigments, colorants, agents liants, additifs et de bois de cèdre californien. Ils rendront plus tard un précieux service aux enfants et adultes qui les auront en main.

Les créations de Caran d'Ache sont des produits pour la vie qui se transmettent de génération en génération. «La qualité est toujours au rendez-vous», affirme Philippe de Korodi. Les produits de la marque doivent se distinguer par leur authenticité et faire la preuve de leur fiabilité et de leur qualité. L'entreprise genevoise rompt avec les conventions de la manufacture de produits de luxe. Elle affirme son indépendance exactement comme le souhaite le conseil familial. «De cette manière, nous sommes plus compétitifs et affirmons notre identité à l'heure de la mondialisation. Nous en sommes convaincus», ajoute le directeur. Le précieux savoir-faire ne sort pas de l'entreprise, qui contrôle elle-même toutes les étapes de la fabrication, de l'invention à la commercialisation.

Label suisse

Philippe de Korodi ne tarit pas de louanges sur la famille Hubscher, propriétaire de l'entreprise, qui ne cherche pas à se remplir rapidement les poches. La société affiche de très bons résultats. C'est un vrai bijou. Il n'est heureusement pas question d'introduire Caran d'Ache en Bourse ou

Philippe de Korodi:
une vie écrite à l'encre et en couleur.

atupri.ch

Seule Mivita s'adapte

Sécurité et prestations adaptées à chaque génération: la nouvelle assurance **Mivita** est la première assurance maladie complémentaire qui propose toujours les prestations adaptées aux besoins des hommes et des femmes, à chaque phase de la vie – et ce, dès la naissance. Vous trouvez plus d'informations à propos de cette innovation unique d'Atupri et **son concours avec un week-end de détente,** sur **www.mivita.ch.**
Informations ou offres également disponibles par téléphone au: **0844 822 122**.

Blausee.

Concours : un week-end de détente au bord du Blausee – dès maintenant sur www.mivita.ch

Caisse-maladie atupri

Offrez des étoiles de la solidarité!

Commande

Nombre	Produit
	Set à 3 étoiles à Fr. 18.– **rouge, transparent, aubergine**
	Set à 3 étoiles à Fr. 18.– **rouge foncé, orange, jaune**
	Set à 3 étoiles à Fr. 18.– **rouge, orange, aubergine**

Nombre	Produit	Nombre	Produit
	rouge à Fr. 7.–		**jaune** à Fr. 7.–
	transparent à Fr. 7.–		**rouge foncé** à Fr. 7.–
	aubergine à Fr. 7.–		**orange** à Fr. 7.–

10% de rabais à partir de 50 pièces. Rabais supplémentaires pour les commandes de plus de 100 pièces.

La TVA est incluse dans les prix. Le port est en sus (Fr. 9.50).

Expéditeur Nom/Prénom _____
Adresse _____
NPA/Lieu _____
Signature _____

Action «Un million d'étoiles»
Allumer une bougie – faire un signe pour la cohésion sociale et la solidarité.

En achetant un bougeoir de Caritas vous soutenez des personnes en détresse.

Les bougeoirs en verre sont disponibles dans les couleurs rouge, aubergine, rouge foncé, transparent, orange et jaune. La bougie est incluse.

CARITAS

Commande: Caritas Suisse, Löwenstrasse 3, 6002 Lucerne,
Téléphon 041 419 22 69, Fax 041 419 24 24, info@caritas.ch, www.caritas.ch/shop

de vendre l'enseigne à un grand groupe de produits de luxe, précise le patron. «Le résultat de mon travail ne dépend pas d'un cours boursier et je n'ai pas à présenter chaque trimestre les chiffres de l'entreprise au grand public. J'en suis heureux», confie-t-il. Il préfère de loin faire son travail en toute sérénité. Cet état d'esprit va de pair avec la discrétion que cultive l'entreprise. Le silence total sur les chiffres de vente et les résultats n'est pas une surprise.

Aucun produit ne quitte les ateliers de production de Thônex sans le label «swiss made» ou «Caran d'Ache of Switzerland». La référence à la Suisse est d'une importance capitale pour la société. «Très peu de pays au monde sont réputés pour la grande qualité et fiabilité de leurs produits», complète Philipe de Korodi. Caran d'Ache, unique fabricant suisse de crayons de couleur et à papier, de matériel d'art et d'articles d'écriture de luxe, est pour son directeur «le symbole de la technologie au plus haut niveau, de la précision, de la fiabilité et de l'innovation». Il met un point d'honneur à ce que les produits qui sortent de son usine aient une âme et s'inscrivent dans leur époque. Une grande exigence de qualité, des valeurs solides et la volonté invétérée de se tourner vers l'avenir sont pour Philippe de Korodi des attributs qui correspondent parfaitement aux labels «swiss made» et «of Switzerland». Sans compter que l'aspect écologique, autre signe distinctif de la Suisse, est également pris en compte dans la production des crayons de couleur et des articles d'écriture.

Nouveau gain de notoriété

«Malheureusement non», répond sèchement le patron avec un soupçon de déception lorsqu'on lui demande si des copies de stylo-plume Caran d'Ache sont déjà apparues sur les marchés bas de gamme asiatiques. Le message est clair: si la marque Caran d'Ache est connue depuis des générations en Suisse, elle n'a pas (encore) conquis le marché mondial des produits de luxe. «Mais nous y travaillons d'arrache-pied», précise le directeur.

Son entreprise a l'intention d'accroître et améliorer considérablement sa présence en Suisse et surtout à l'étranger au cours des prochaines années. La stratégie de la marque consiste à ouvrir des comptoirs dans des grands magasins aux quatre coins du globe. Parallèlement, la société entend s'implanter sous son propre nom dans les endroits très fréquentés des grandes villes du monde pour gagner de nouveaux clients au pouvoir d'achat élevé. Pour ce faire, elle ouvrira des magasins sur le modèle des dix boutiques déjà présentes à Hong Kong, Singapour, Kuala Lumpur, Dubaï et Moscou. Elle prévoit également de s'installer dans les rues les plus fréquentées des grandes villes suisses.

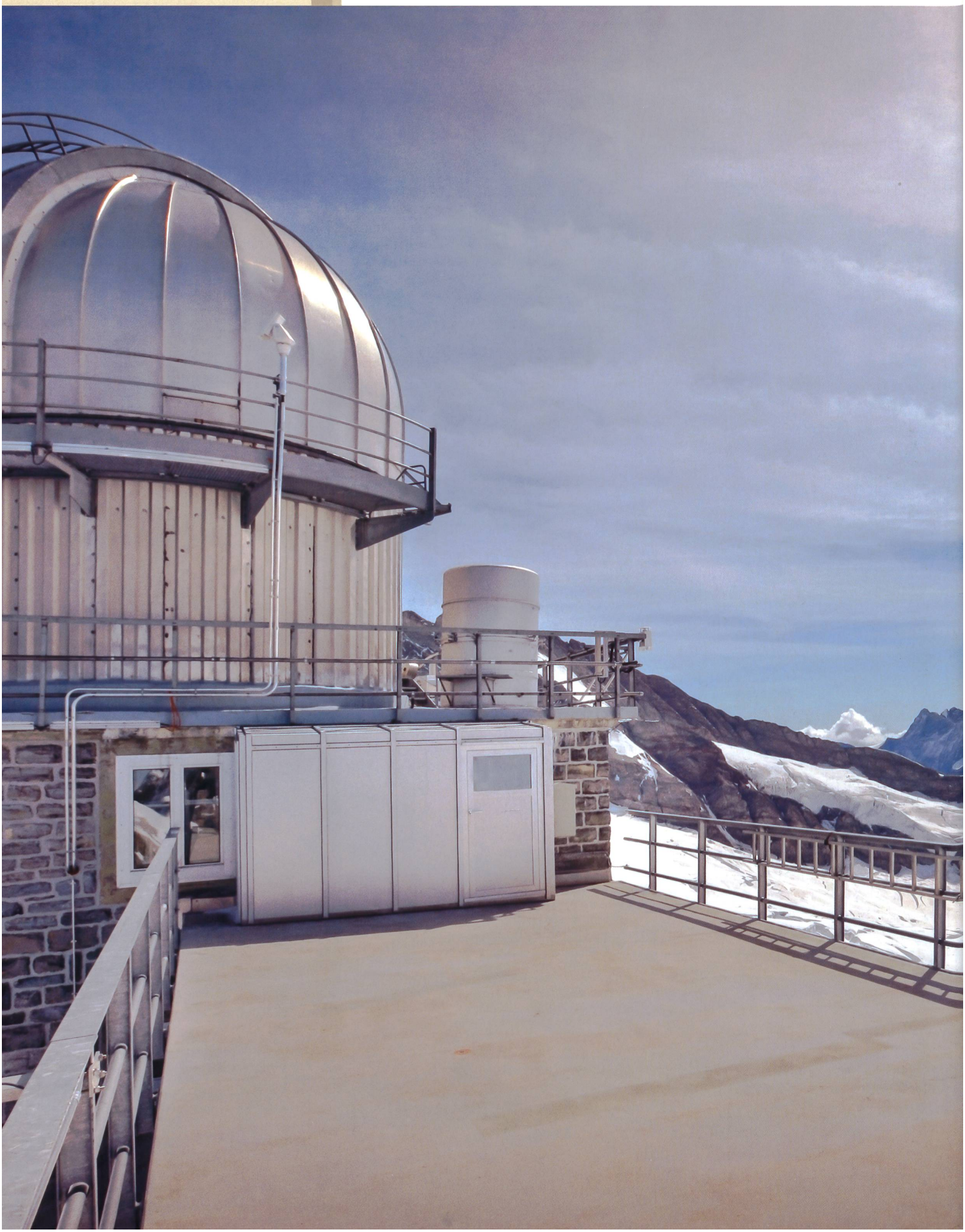
Ecrire avec Caran d'Ache procure un «plaisir irrésistible» et les «sensations les plus intenses», lit-on dans une brochure du fabricant. Heureusement pour Caran d'Ache, nombreux sont encore ceux qui ne veulent pas renoncer à ce plaisir et à ces sensations à l'ère de l'informatique et des imprimantes. ■ **MARKUS ROHNER**

Patricia Sturzenegger, l'employée la plus fidèle de Caran d'Ache, au service des ventes

Caran d'Ache emploie près de 300 personnes. Patricia Sturzenegger, Française de 44 ans mariée à un Genevois originaire d'Appenzell et mère de trois enfants, travaille depuis 20 ans pour le célèbre et unique fabricant d'articles d'écriture et de peinture du pays. «J'ai occupé plusieurs fonctions au cours de ces vingt années», raconte Patricia. Elle a commencé sur la ligne d'emballage, avant de se consacrer à la publicité et à la décoration. Si Caran d'Ache se présente depuis des années sous son meilleur jour au grand public, c'est un peu grâce à elle. Elle a participé aux présentations dans les boutiques spécialisées et grands magasins et à la décoration des deux grandes vitrines dans les gares de Genève et Berne, qui attirent petits et grands depuis de nombreuses années. Patricia Sturzenegger est aujourd'hui assistante dans le service Merchandising. Elle travaille à la création de nouveaux produits et à leur présentation adéquate. «La manière dont un produit est présenté au public peut faire son succès ou le condamner à l'échec», affirme-t-elle.

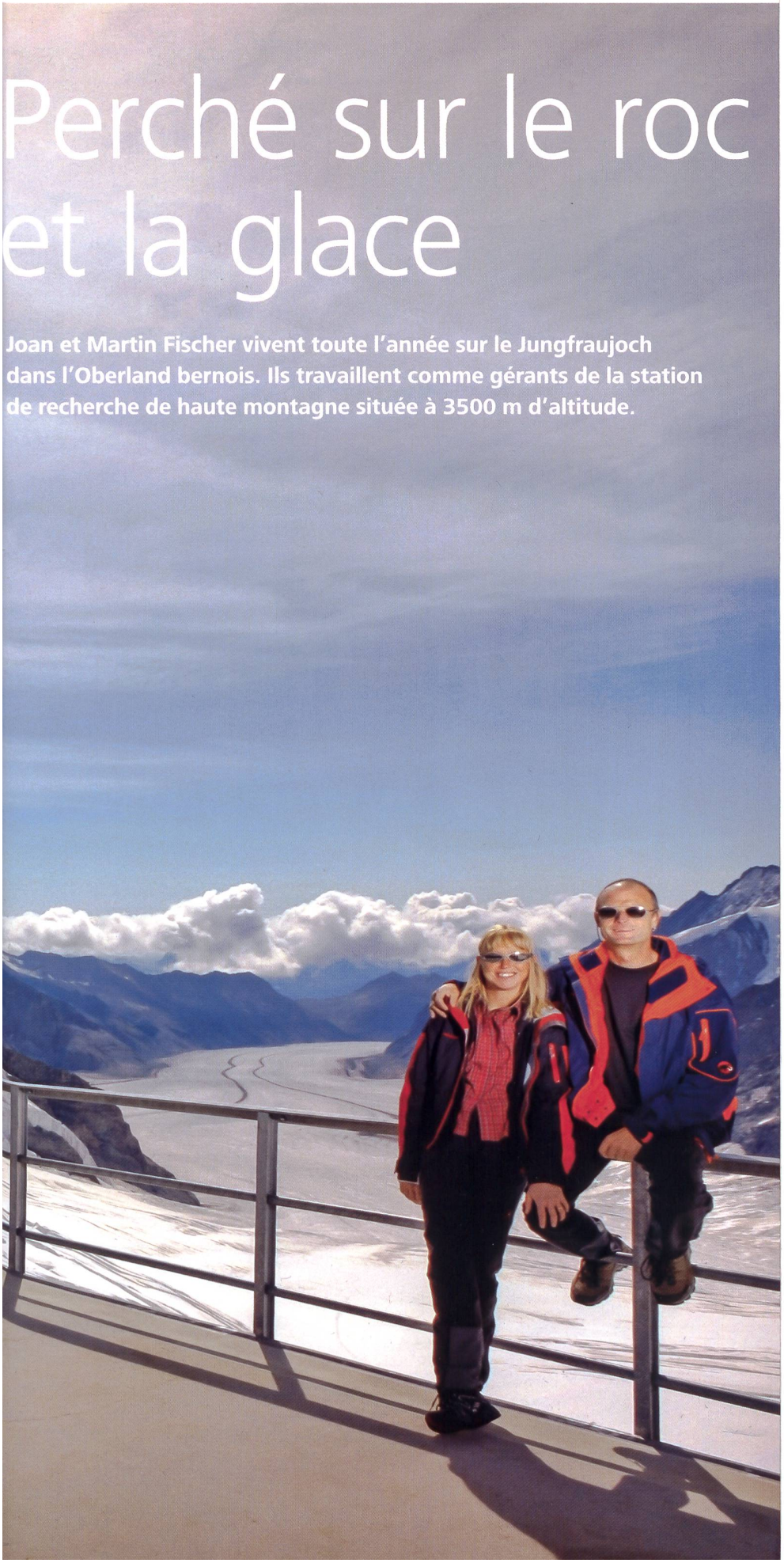
À son entrée chez Caran d'Ache, l'entreprise avait encore une dimension familiale. Tous les employés la connaissent. Pascal, son mari, travaille aussi dans l'usine de Thônex, où il dirige la production depuis huit ans. A-t-il intégré Caran d'Ache pour sa femme ou malgré elle? La Française d'humeur joviale, qui vit avec sa famille de l'autre côté de la frontière, ne souhaite répondre à la question.

Elle s'imagine sans problème travailler encore les vingt prochaines années dans l'entreprise. «Caran d'Ache est un employeur loyal qui offre de bonnes prestations sociales», confie-t-elle. Dans sa fonction au sein du service Merchandising, Patricia Sturzenegger doit s'interroger sans cesse sur les produits susceptibles de s'imposer sur le marché. «Il est certain que tous les enfants de ce pays connaissent le nom Caran d'Ache. Mais notre présence auprès du grand public est selon moi encore insuffisante.» L'ouverture de magasins à des emplacements stratégiques dans les centres-villes pourrait permettre de combler ce vide. «Nous faisons tout pour y remédier», affirme l'employée, qui exprime l'ambition de son plus haut responsable pour les prochaines années.



Perché sur le roc et la glace

Joan et Martin Fischer vivent toute l'année sur le Jungfraujoch dans l'Oberland bernois. Ils travaillent comme gérants de la station de recherche de haute montagne située à 3500 m d'altitude.



Photos: Chris Mansfield

Le matin en se levant, Joan et Martin Fischer regardent d'abord par la fenêtre de leur chambre. «Lorsque le temps est clair, nous apercevons le glacier de l'Aletsch et la Jungfrau», explique Joan Fischer (39 ans). C'est grâce à la situation exceptionnelle de la station de recherche de haute montagne de cinq étages, construite en 1931 adossée au rocher sur la face sud du Jungfraujoch, que les Fischer bénéficient d'une vue aussi spectaculaire. L'observatoire du Sphinx, construit en 1937 et qui accueille toute l'année la station météorologique la plus élevée d'Europe, trône 120 mètres plus haut, avec l'Eiger et le Mönch en toile de fond, et dispose uniquement d'un accès souterrain.

Activité de recherche intense

Le train de la Jungfrau qui affiche complet effectue le trajet à partir de Grindelwald, uniquement dans le sens de la montée. Le trajet dure une heure et demie jusqu'à la station d'altitude Jungfraujoch, dont une heure dans l'obscurité du tunnel de l'Eiger. Dans la station d'altitude souterraine, on se croirait dans une ruche d'abeilles. Jusqu'à 6000 touristes du monde entier se bousculent chaque jour dans le système de tunnels, qui heureusement est bien signalisé. Les Fischer attendent leurs visiteurs à la sortie éclairée d'un couloir latéral obscur. L'ascenseur les mène ensuite directement à l'étage inférieur de la station de recherche au cœur du travail quotidien des Fischer. «20 équipes internationales effectuent des recherches toute l'année sur les aérosols, les polluants, le changement climatique, les glaciers et la radioactivité dans la couche non polluée de l'atmosphère», explique Martin Fischer (43 ans).

Le gérant prélève des échantillons atmosphériques dans les laboratoires. Pendant ce temps, sa femme remplit le lave-linge dans la pièce adjacente. L'employée commerciale organise l'hébergement dans l'«hôtel des chercheurs» qui compte 10 chambres et se situe un étage plus haut. Pendant l'année, elle s'occupe d'organiser jusqu'à 1500 nuitées dans la station fonctionnant 24h/24. «Il arrive parfois qu'au milieu de la nuit, un chercheur arrivé la veille appelle car il se sent mal en raison de la raréfaction de l'air», explique la gérante. Avec des remèdes et des conseils pratiques, elle aide les chercheurs à surmonter leurs difficultés d'acclimatation.

Joan, la native de Rotterdam, n'aurait auparavant jamais imaginé vivre ainsi. Elle «faisait la navette» entre un kibboutz en Israël, la Suisse et l'Asie. «Lorsque Martin m'a demandé si je pouvais m'imaginer vivre sur un sommet, j'ai dit oui par amour.» 15 années plus tard, les deux ont fait l'expérience de la montagne. Ils ont tout

Abonnez-vous

ou offrez

LE MAGAZINE DES SENIORS

Fr. 50.– par année

(Economisez 30% sur le prix au numéro)

Découvrez chaque mois:

Des infos pratiques, des dossiers, des enquêtes, des reportages, des pages santé, des voyages, etc...

Chaque abonné reçoit une carte du Club:

- De nombreux avantages
- Des rabais sur les voyages
- Des offres spéciales à prix réduits

Par téléphone:

021 321 14 21

BULLETIN À ENVOYER À: GÉNÉRATIONS – RUE DES FONTENAILLES 16 – 1007 LAUSANNE

Je m'abonne:

Nom _____

Prénom _____

Rue, N° _____

NPA, localité _____

Tél. _____

Signature _____

PANORAMA 10.08

J'offre un abonnement à:

Nom _____

Prénom _____

Rue, N° _____

NPA, localité _____

Tél. _____

PANORAMA 10.08

www.magazinegenerations.ch

1 *Joan Fischer fait la lessive et le repassage aussi pour les chercheurs qui habitent sur le Jungfraujoch.*
2 *La pièce la plus lumineuse dans la maison est la bibliothèque très accueillante du 4e étage, dans laquelle les Fischer se retirent parfois pour lire.*
3 *Le couple de gardiens se retrouve le soir dans le séjour. A travers la TV, la radio et le journal, ils restent en contact avec le «monde extérieur».*
4 *Martin Fischer dans son travail quotidien à la station météo. Sa femme observe les nuages. D'ici, la vue est extraordinaire sur l'Oberland bernois.*

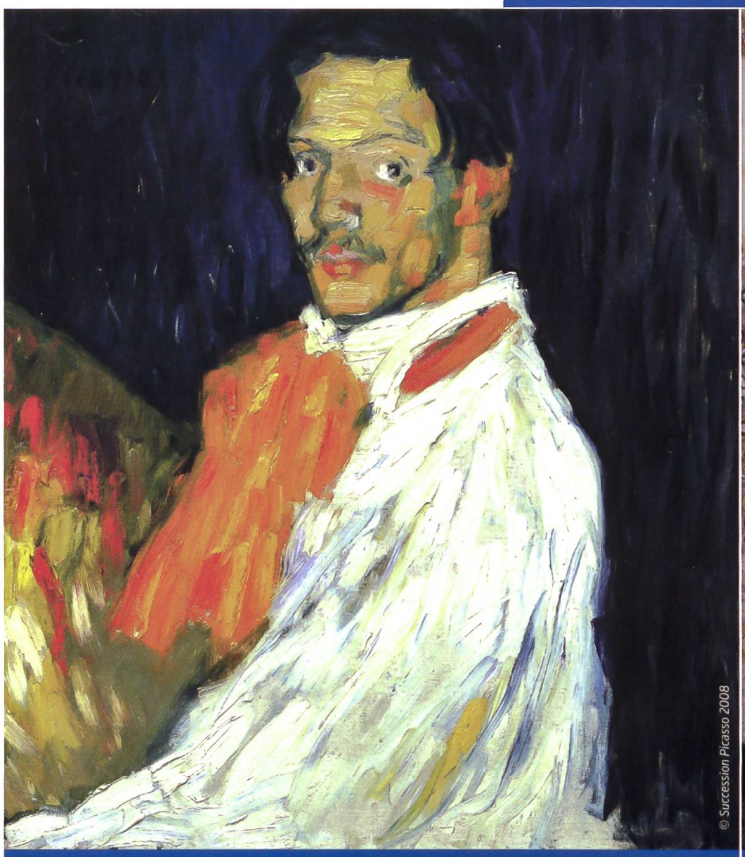
d'abord travaillé pendant trois ans en tant que gardiens sur le sommet voisin du Schilthorn et depuis sept ans, ils travaillent ensemble à la station de recherche de haute montagne. Au troisième étage, ils possèdent un appartement et ils ont aussi le droit d'utiliser la bibliothèque au quatrième. «Nous ne sommes jamais à l'étroit ici et d'ailleurs, chacun de nous a son domaine réservé», dit Joan.

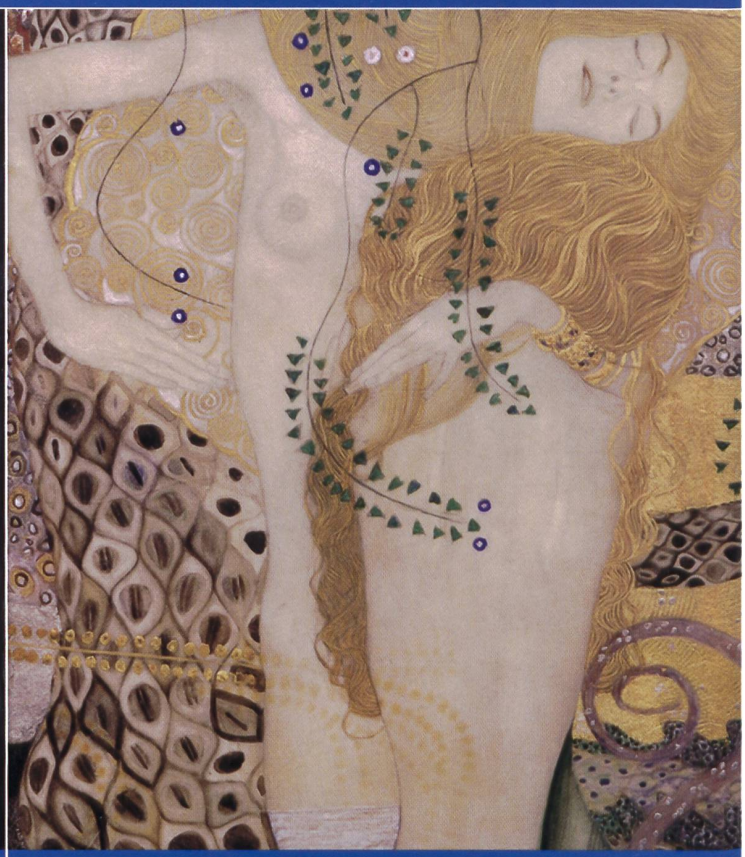
Travailler dans les nuages

Martin Fischer se rend sur son lieu de travail pour y effectuer une opération toutes les trois heures en empruntant l'ascenseur séparé qui l'amène à l'observatoire du Sphinx situé à 3580 mètres d'altitude de l'autre côté du rocher, 112 mètres plus haut. Une paroi vitrée sur 4 côtés offre une vue sur l'Oberland Bernois. «Toutes les trois heures, je note la situation météorologique momentanée, le type de nuage, la répartition des nuages dans ce qu'on appelle les trois étages de nuages. J'envoie ensuite les données à Météo Suisse.» Le gérant vérifie ensuite les appareils de mesure dans les différents laboratoires, prélève différents échantillons d'air et effectue d'éventuelles réparations.

Son prédécesseur l'a initié pendant quelques jours. Fischer a acquis ses compétences manuelles et techniques au cours de sa carrière professionnelle en tant que charpentier, conducteur de machines de chantier et boutefeu. «Et j'aime bien regarder par dessus les épaules des chercheurs.» Mais c'est quelque chose d'autre qui l'a mené si haut. «Mes parents m'ont probablement transmis le virus des sommets», dit Martin Fischer en rigolant. Ils se sont rencontrés alors qu'ils étaient respectivement cuisinier et serveuse au restaurant du Jungfraujoch et quand il était enfant, ils lui racontaient des histoires de cet univers de neige et de glace. Depuis lors, il a passé de nombreuses années à le découvrir. «La nature a ses propres lois à la montagne. Le temps peut changer brutalement et le chemin est alors enneigé et l'on doit garder la tête froide.» >

FRANTOUR Les villes

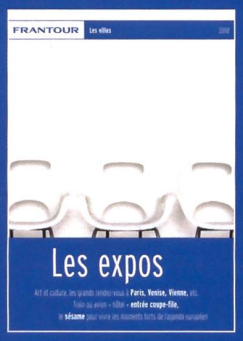




Paris
Picasso et les maîtres
Galeries Nationales du Grand Palais
Du 6.10.08 au 2.2.09

Train + 2 jours/1 nuit
+ billet d'entrée coupe-file

dès Fr. **292.-**



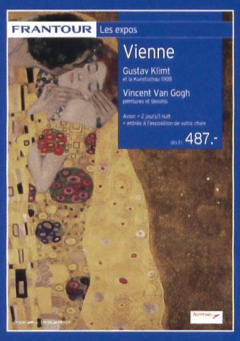
Prestations
- aller et retour en TGV 2ème classe, au départ de toute gare suisse avec abonnement demi-tarif
- 1 nuit en chambre double
- petit déjeuner
- entrée à l'exposition
- documentation de voyage

Autres prix et prestations selon le catalogue LES EXPOS 2008/09 de Frantour.

Vienne
Gustav Klimt et la Kunstschau 1908
Unteres Belvedere
Du 1.10.08 au 18.1.09

Avion + 2 jours/1 nuit
+ entrée à l'exposition

dès Fr. **487.-**



Prestations
- aller et retour Genève - Vienne par vols de ligne Austrian en classe S
- taxes d'aéroport et suppléments carburant
- 1 nuit en chambre double
- petit déjeuner
- entrée à l'exposition
- documentation de voyage

Autres prix et prestations selon le flyer VIENNE 2008/09 de Frantour.

Renseignements et réservations auprès de votre agence de voyages, à la gare ou sur www.frantour.ch

5 *Le glacier d'Aletsch très proche avec la vue sur les Alpes valaisannes.*
6 *De la terrasse panoramique, on voit la station d'arrivée de la ligne du Jungfraujoch. Joan y boit un café au kiosque lors de la pause de midi. La maison grise en arrière-plan et la station de recherche de haute montagne avec le logement des Fischer.*
7 *Dans le palais de glace, les touristes sont en admiration devant les animaux sculptés dans la glace par un artiste.*
8 *Le Mönch attire de nombreux visiteurs. En été, le remonte-pente en bas à droite connaît une forte fréquentation.*

Ameublement intimiste

La magie de la mer de glace les retient rarement dans leur appartement de fonction de 40 m². Avec une hauteur de plafond de 2,15 mètres et des boiseries sombres en pin d'Alvier, on se croirait dans une maison de poupée. Directement derrière la porte de l'appartement, on trouve la cuisine rectangulaire avec un coin cuisson et une table. Le séjour adjacent est aussi aménagé de manière fonctionnelle. Canapé, télévision, étagère et radio – un mélange de styles des années cinquante et soixante. Tout est meublé.

Les fenêtres laissent pénétrer dans les pièces sombres la lumière étincelante du soleil, qui est reflétée par le glacier du Jungfraufirn. Les Fischer n'ont monté aucune pièce de leur mobilier privé. Tout est resté dans leur maison à Brienz. «On est aussi bien sur ce canapé que sur le nôtre», dit Martin Fischer, et sa femme approuve d'un signe de tête. Il n'y a que la nourriture qu'ils emmènent lorsqu'ils prennent leurs service toutes les trois semaines. Ensuite, les Seiler sont remplacés pendant onze jours par le second couple de gardiens, ce qui leur permet de puiser de nouvelles énergies. Car à cette altitude, le corps ne dispose que de 70% de ses performances habituelles.

Deux vies

«La neige vous a de nouveau fait fuir dans la vallée», disent certains habitants de Brienz. Mais les amis et la famille se réjouissent de les revoir. «Nous ne sommes pas attachés aux lieux, mais aux gens», dit Joan Fischer. C'est comme s'ils avaient deux vies, de l'avis de Martin Fischer. Lors de la grosse tempête de 2005, le courant a été coupé à la station de recherche. L'appartement est resté froid durant deux jours.

Mais les deux veulent rester sur la montagne tant qu'ils sont physiquement en bonne santé. «La plus belle des sorties, c'est quand pendant les mois d'été nous pouvons nous promener dans la neige pour rendre visite à nos ‹voisins› au refuge du Mönchsjoch», dit Joan Fischer.

■ **MANUELA ZIEGLER**

Ami pour l'un, ennemi pour l'autre

Photo: Keystone

Qu'il s'agisse de chat, de chien ou d'oiseau, nos animaux de compagnie nous procurent beaucoup de joie au quotidien. Que ce soit dans les familles ou chez des personnes seules, nos amis à quatre ou deux pattes font partie intégrante du ménage. Mais ils ne sont pas les bienvenus partout.

Un homme porte tendrement son chat dans des flots à hauteur des hanches – il y a un an, cette image a fait le tour du monde lorsque le sud-est du Mexique a été victime d'inondations. Cette image témoigne de la relation particulière qui existe entre l'homme et le chat. Il y a des milliers d'années, les habitants de l'Egypte ancienne possédaient déjà des chats. Ces derniers ont ensuite été très appréciés pour leurs talents de chasseurs de souris. En d'autres lieux, on les a chassés et torturés par superstition. Cependant, on ne peut, aujourd'hui encore, se passer des chats, tout comme d'autres animaux de compagnie.

Membre de la famille à part entière

Le chat est l'animal de compagnie le plus apprécié dans le monde entier. Depuis quelques années, nous vivons un véritable «catboom»: rien qu'en Suisse vivent plus d'un million de chats – comparé à près d'un demi-million de chiens. Il ne faut pas oublier les quelques milliers d'oiseaux, de poissons ou de tortues. Dans près de la moitié des ménages des pays industrialisés vit «au minimum un, deux voire plusieurs animaux de compagnie», affirme Dennis C. Turner, spécialiste des chats. De nombreux propriétaires de chiens et de chats considèrent ces animaux comme des membres de la famille à part entière.

Cette grande estime pour les animaux de compagnie n'est pas tirée du hasard. Les chats et les chiens sont des «boules de poils» extrêmement reconnaissantes: ils sont rarement de mauvaise humeur et saluent leur maître, le matin, en remuant la queue ou miaulant gentiment. Les animaux de compagnie sont le premier «interlocu-

Un chien tel que le schnauzer nain peut vivre en appartement, s'il a suffisamment de sorties et d'exercice.

teur» de la journée. Ils vous flattent et vous caressent les jambes parce qu'ils savent qu'ils vont bientôt recevoir une gamelle pleine de nourriture. Caresser les poils d'un chat procure un effet extrêmement positif sur notre bien-être, comme cela a été prouvé scientifiquement. Avoir un chat qui ronronne dans nos bras apaise énormément. Ce sentiment de satisfaction détend, fait baisser la pression artérielle et le pouls.

Economie de frais de santé

«Les personnes célibataires se sentent moins seules avec un animal de compagnie et sont en meilleure forme psychique», explique Dennis C. Turner. Les chiens ou les chats remontent véritablement le moral de leur maître et permettent bien souvent d'éviter le recours à l'armoire à pharmacie. Felix Gutzwiller, médecin et membre du

Nouvelle Ordonnance sur la protection des animaux

Les propriétaires d'animaux ont eux aussi des obligations. De nouvelles lois sur la protection des animaux, incluant des règlements en partie plus stricts, sont entrées en vigueur le 1er septembre 2008. Aussi, le comportement de l'homme envers l'animal est désormais réglementé. La loi prévoit avant tout une meilleure protection de la dignité et du bien-être des animaux. Les chats doivent, par exemple, disposer de suffisamment d'équipements leur permettant de se retirer, de grimper et de griffer. Ou encore, les cochons d'Inde et autres animaux vivant en groupe ne doivent pas être détenus seuls.

Des devoirs particuliers concernent les détenteurs de chiens ayant acquis un animal après le 1er septembre 2008. Ils doivent désormais suivre un cours théorique sur les besoins et l'entretien du chien et effectuer une formation avec leur chien. Il est à présent interdit «d'abandonner ou de lâcher un animal dans l'intention de s'en défaire».

Lien: www.bvet.admin.ch (site de l'Office vétérinaire fédéral), voir l'onglet «Mon animal j'en prends soin».

AD Networks

Informations et commandes :
032 422 87 27 ou contact@ad-networks.ch

Copier - Imprimer - Faxer - Scanner

Nous analysons le flux des documents et les coûts afin d'augmenter la productivité et de diminuer sensiblement les coûts.

Economisez jusqu'à 30% de vos coûts d'impression !

Nous Sommes expert en solution d'impression Noir/Blanc et Couleur Haut Volume, avec Infotec. Notre ambition est plus que jamais de vous proposer les systèmes les plus performants et les plus fiables pour relever vos défis de production au quotidien.

Conseil des Etats, a calculé que chaque ménage qui possède un chien ou un chat permettait d'économiser 10 à 20 francs nets par mois dans le système de santé suisse! Ce n'est pas étonnant, puisque les animaux de compagnie contribuent de toute évidence à la prévention de maladies et à l'accélération du rétablissement. Ils nous maintiennent en forme aussi bien au niveau de l'âme que du corps. De plus en plus de maisons de retraite et de centres de soins ont compris les vertus bienfaisantes de nos animaux de compagnie et autorisent les patients à emmener leur protégé.

Les chiens et les chats sont effectivement des compagnons reconnaissants; on peut parler avec eux et se délivrer de ses soucis. On se sent tout simplement compris. Par ailleurs, ils structurent les journées: les propriétaires de chiens ont par exemple une sortie quotidienne avec leur protégé. Le cœur et la circulation maintiennent leur activité; la promenade, même par temps de chien, renforce le système immunitaire et combat le surpoids. De nombreuses personnes ne souhaitent pas se séparer une seconde de leur protégé et emmènent même leur chien ou leur chat au travail.

Souvent mal acceptés

Malgré tous les avantages que comportent les animaux de compagnie, ils représentent un handicap en Suisse. Comme chacun sait, les deux tiers des Suisses vivent dans des appartements en location. Les chats sont encore, à la limite, tolérés dans des immeubles locatifs; il en va souvent autrement pour les chiens. Ils aboient et perdent partout leurs poils, ou laissent encore des traces de pattes mouillées dans les escaliers. En bref, ils constituent une source de problèmes pour les voisins. De plus, les chiens éveillent des sentiments de crainte chez de nombreux voisins. Mais, même dans les quartiers résidentiels de maisons individuelles, les animaux de compagnie ne sont pas toujours les bienvenus. Là aussi, les aboiements nocturnes d'un chien provoquent régulièrement des querelles de voisins.

Alors que les propriétaires d'appartements individuels décident au cas par cas de l'autorisation ou non de la détention d'animaux, les grandes coopératives de construction ont des règlements très stricts. Les hamsters, canaris ou poissons ne requièrent en général aucune autorisation. Il en est tout autre pour les chats et les chiens. Les propriétaires peuvent interdire leur détention dans le contrat de bail. La détention d'animaux non autorisée peut même constituer une cause de résiliation. Toutefois, certaines coopératives proposent des cours pour le bien-être des chats. De nombreux propriétaires sont conciliants et tolèrent parfois une échelle à chat. Les chats sont connus pour être des animaux mi-sauvages qui aiment rôder dans la nature. L'affaire se corse bien évidemment lorsque le protégé entre dans des appartements étrangers et y laisse ses traces.

Investissement de longue durée

La plupart des enfants souhaitent tôt ou tard avoir un animal de compagnie. Les parents ne devraient, cependant, pas prendre à la légère un tel achat. Avant tout, il convient de se poser la question suivante: est-on prêt à s'occuper de l'animal pour les 10 à 20 prochaines années – les chats d'appartement peuvent en effet atteindre cet âge? En outre, il faut savoir si l'on souhaite un chat d'intérieur ou plutôt un chat d'extérieur. Dans tous les cas, les chats demandent de l'attention; il faut donc bien organiser les absences telles que les vacances.

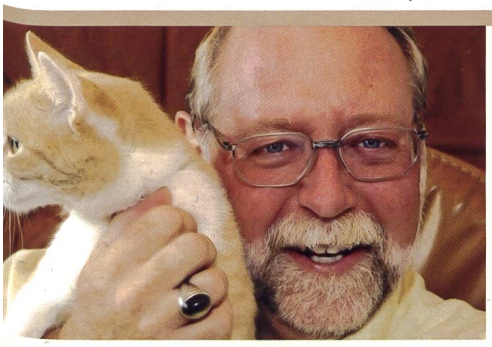
Il ne faut pas non plus mettre l'aspect financier de côté. Les frais des animaux de compagnie sont à inclure dans le budget du ménage sans être sous-estimés. Hormis le prix d'achat, un chat ne coûte pas moins de 50 à 80 francs par mois (nourriture, traitement antipuces, vermifuge, vaccins, etc.). Les chiens, quant à eux, sont quelque peu plus chers; ils coûtent de 300 à plus de 1000 francs à l'achat. Ils engendrent également davantage de frais. Les coûts mensuels se situent entre 100 et 150 francs.

Prévoir l'espace nécessaire

Une autre question se pose, celle de la place. Le chat vivra-t-il uniquement dans l'appartement ou pourra-t-il sortir? Pour un chat individuel, il faut au minimum disposer d'un appartement deux pièces – et, dans l'idéal, d'une pièce en plus par chat supplémentaire. Pour des raisons sociales, Dennis C. Turner conseille d'avoir deux chats dans un appartement. Outre la surface de l'appartement, il est tout aussi important de l'aménager en fonction du bien-être du chat. Des surfaces de repos surélevées, des équipements permettant au chat de se retirer, de grimper, de griffer et de s'occuper ainsi qu'une caisse à déjection par chat sont prévues dans la nouvelle Ordonnance sur la protection des animaux (cf. box).

■ **STEFAN HARTMANN**

Entretien avec Dennis C. Turner, spécialiste des chats



«Panorama»: Quel rôle jouent les animaux domestiques dans le bien-être humain?

Dennis C. Turner: Des études scientifiques montrent que les animaux domestiques ont une influence positive considérable sur notre santé émotionnelle. Nous l'observons tout particulièrement chez les enfants, chez les personnes âgées et les personnes handicapées.

Que peut bien avoir un animal à offrir de plus que l'homme lui-même?

Un animal ne remplace pas le contact humain. Cependant, nos recherches montrent que les animaux offrent souvent quelque chose d'autre ou en plus, que nous ne pouvons pas recevoir de nos «congénères». Les animaux n'ont, par exemple, pas de préjugés et nous acceptent tels que nous sommes, peu importe notre âge, notre état de santé ou notre humeur. Ils ne nous jugent pas, c'est pourquoi nous pouvons être entièrement sincères avec eux, tout comme ils le sont envers nous.

Les gens préfèrent aujourd'hui avoir des chats. Pourquoi?

Tout d'abord, je m'en réjouis en tant qu'amateur de chat, mais j'aime aussi beaucoup les chiens. J'ai grandi avec des chiens. Comme je suis beaucoup en déplacement, je n'ai pas assez de temps pour m'occuper convenablement d'un chien. Les chats sont assurément plus «faciles d'entretien» que les chiens, mais les chiens offrent à leurs maîtres un autre partenariat, car le chien se tourne véritablement vers ses maîtres. Interview: Stefan Hartmann

Dennis C. Turner, chercheur comportemental de renommée internationale, préside l'Institut de recherches interdisciplinaires sur la relation entre l'homme et l'animal (IEMT) à Zurich et dirige l'Institut für angewandte Ethologie (recherche comportementale comparée) und Tierpsychologie (I.E.T.) dont le siège se situe à Hirzel (ZH). Il est également chargé de cours à l'Université de Zurich. Liens: www.iemt.ch, www.turner-iet.ch

CARE SHOP

TOP QUALITY
TOP PRICES

PAR ÉGARD POUR VOTRE SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Hometrainer CARDIO PRO

avec ceinture cardiaque

au lieu de* 698.– 398.–

Système de freinage magnétique silencieux et sans entretien conçu pour s'entraîner en contrôlant sa fréquence cardiaque, idéal pour éliminer les graisses et améliorer condition et fitness ; ajustage manuel de la résistance de pédalage de 1 à 10 ; pulsomètre par capteurs intégrés au guidon plus **mesure indépendante de la fréquence cardiaque de la précision d'un électro-cardiogramme au moyen d'une ceinture pectorale** jointe ; ordinateur équipé d'un écran tactile et d'un écran LCD grande vision (fréquence cardiaque, FC en phase de récupération, temps, vitesse, distance, calories, etc.) ; selle en gel réglable à l'horizontale, à la verticale et inclinable ; masse du volant de **8 kg permettant un pas-de-géant** sans vibrations même en cas de contrainte importante ; guidon de triathlète réglable ; pédales extra larges ; roulettes de transport intégrées ; cadre de grande stabilité et de qualitécomparable aux studios de fitness ; charge admissible : 150 kg ; mode d'emploi et de montage en all., fr., it. Garantie de 2 ans.

Fauteuil tournant de bureau ERGOTEC SYNCHRO

698.– au lieu de* 1498.– (en cuir)

au lieu de* 1198.– 498.–

Fauteuil tournant de bureau professionnel conçu selon les dernières acquisitions en matière d'ergonomie, forme anatomique parfaite; mécanisme synchro-blocable; réglage de hauteur par vérin à gaz de sécurité; adaptation individuelle au poids; appui-reins ergonomique; dossier à filet aéré inusable ménageant le dos et évitant la fatigue, ne «colle» pas au dos; appui lombaire à réglage (soutien de la colonne vertébrale et des disques); appui-tête et appui-nuque (amovible); accoudoirs à 12 positions de réglage en hauteur et latéralement avec appuis rembourrés; convient à toutes les activités quotidiennes au bureau, en particulier le travail à l'écran. Dimensions: (hxlxp) 45-56 x 52.5 x 48.5 cm, poids: 22 kg, mode d'emploi et de montage en fr, it, all, angl. Garantie 3 ans. Pied: bois/bambou, alu poli, alu noir; avec galets de tapis (galets pour sols durs en option: CHF 20.- les 5)

1 2 3 4 5 6 7

Couleurs du tissu: 1. orange, 2. rouge, 3. bleu, 4. vert clair, 5. sable, 6. gris, 7. noir. **Couleur du cuir:** noir

Appareil de massage par pulsation intensif ITM

au lieu de* 149.– 119.–

Avec lumière infrarouge activable. Pour assouplir, détendre et stimuler la circulation sanguine dans les muscles, un massage par pulsation intensif, en profondeur et bienfaisant, (régulation linéaire). Efficace pour détendre les tensions musculaires et les crampes et échauffer les tissus. Les épaules, le dos, les jambes et même les plantes des pieds peuvent être massés sans effort. Instructions d'utilisation en fr, it, all, angl. 3 ans de garantie.

Bâtons de trekking et de randonnée ERGOLITE PROTEC ANTISHOCK

au lieu de* 179.– 98.–

Bâton de randonnée et de trekking 3 brins en alliage d'aluminium 7075 T6 haute technologie de qualité supérieure avec système anti-choc et pointe Wolfram/Carbide. Poignée supérieure en liège isolant avec poignée contourgrip EVA-Full-Foam allongée utilisable lorsque le bâton est raccourci. **Poignée ergonomique inclinée de 15 degrés** avec deux dragonnes réglables interchangeables. Modèle très stable et robuste, réglable de 77 à 140 cm, sac de transport et de rangement inclus. **Couleur:** bleu/vert/argent/noir

Veste fonctionnelle d'extérieur TITANIUM 6 EN 1

• modèle optimisé
• mesures redéfinies
• plus de légèreté

au lieu de* 698.– 198.–

Veste d'extérieur (4 saisons) haut de gamme, testée en conditions himalayennes/alpines, répondant aux exigences les plus élevées et offrant toute une panoplie de qualités techniques; fermeture avant avec zip dissimulé à ouverture en haut et en bas, avec protection du menton; 2 grandes poches intérieures poitrine zippées; 3 poches intérieures filet/velours; 4 poches extérieures zippées; toutes les fermetures éclair repoussent l'eau et sont en plus protégées; Cool-System: aération par zip ou velcro sous les aisselles; capuche réglable et amovible enroulable dans le col avec visière pouvant être utilisée avec un casque; manchettes réglables par velcro d'une seule main; cordon élastique à la taille et dans l'ourlet du bas; avec **2 vestes intérieures amovibles en tissu polaire** (isolation moyenne/élevée: 300/400g/L, diverses poches intérieures/extérieures zippées); fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; coutures thermosoudées imperméables; imperméabilité: 20 000 mm, micro-aération: 6 000 mvt (g/m²/24h); **kit spécial hiver/ski:** soufflet pare-neige se fixant par zip avec élastique pour veste extérieure/polaire; poche pour ticket sur le bras gauche; poche transparente amovible pour forfait remontées mécaniques; masque tête-casque pouvant être dissimulé dans le col; 1 masque visage tempête; **nouveau: gilet/veste 2 en 1 en duvet d'oie** extra-léger; indice de gonflant 700; compartiments surpiqués régulièrement; manches amovibles; extérieur Ripstop Nylon **(en ensemble 99.- au lieu de 248.-)**. HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. **100% Made au Népal**.

11 Couleurs: 0. off-white, 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir. **9 tailles:** 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

au lieu de* 248.– **99.–**

Pantalon fonctionnel d'extérieur TITANIUM 3 EN 1

au lieu de* 349.– 149.–

Pantalon fonctionnel solide conçu avec de nombreux détails techniques: **optimal comme pantalon de ski/de trekking**; assorti à la veste TITANIUM 6 EN 1; zip latéral dissimulé sur toute la longueur de la jambe; coupe ergonomique; bretelles amovibles pour pantalon extérieur/polaire; bas de jambe réglable par velcro; 4 poches zippées imperméables; **kit spécial hiver/ski: 1 pantalon polaire amovible** avec taille plus haute à l'avant et à l'arrière, 2 poches latérales, 1 poche poitrine kangourou zippée; guêtres pare-neige élastiques amovibles avec bride de maintien; fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; surface couche supérieure en ripstop anti-déchirures et anti-abrasion particulièrement résistant aux genoux/fessier/intérieur des chevilles; toutes les coutures sont thermosoudées et imperméables; imperméabilité: 20'000 mm, respirabilité: 6'000 mvt (g/m²/24h); HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. Fabriqué au Népal.

11 Couleurs: 0. off-white, 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir. **9 tailles:** 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Lunettes de sport EXPLORER ClimaControl

au lieu de* 298.– 129.–

GRATUIT: 1 insert optique pour les verres de corrections (max. +/– 2.5 dpt) + 3 paires de verres (valeur: 125.-). Tenue parfaite, lunettes de sport avec verres interchangeables fonctionnels, très légères, flexibles et résistantes à la température, grâce à un matériau de haute technologie. 2x3 paires de verres (fumé, orange et clair) adaptés à des conditions d'éclairage extrême comme les glaciers, la neige,l'eau, le brouillard ou encore la tombée de la nuit. L'œil est protégé de manière optimale, grâce aux verres polarisants offrant un champ de vision plus élargi. Protection totale (100%) contre les UVA, B et C. Il est facile et rapide de changer les verres. Deux niveaux de réglage pour la position sur le nez. Garniture amovible pour la transpiration et le front. Cordon de lunette ajustable et amovible. Technologie d'aération «Anti-Fog ClimaControl». Inclus: Une lingette microfibre, un boîtier rigide. 2 ans de garantie. Couleurs: orange-métal, noir-mat, bleu foncé.

Article / dimension / couleur	Quantité	Prix	Adresse — Code: Panorama 10/08
			Nom et prénom
			Rue
			NPA/localité
			Téléphone
Date/signature			E-Mail

Commandes: CARESHOP GmbH, c/o Bürgerspital Basel, Ruchfeldstrasse 15, 4142 Münchenstein

Téléphone 0848 900 200, Fax 0848 900 222, www.careshop.ch

Sous réserve d'erreur d'impression. Prix TVA incl., frais de port en sus.
Livraison jusqu'à épuisement du stock. *Somme des différents prix.

Venez visiter nos magasins «Careshop»: NOUVEAU

- **4051 Bâle, Aeschenvorstadt 55, Téléphone: 061 227 92 75**
  Lundi-Jeudi 9.00 - 17.00 • Vendredi 9.00 - 16.00 Uhr • Samedi fermé
- **4500 Solothurn, Bielstrasse 23, Téléphone: 032 621 92 91**
  Mardi-Vendredi 14.00 - 18.00 Uhr • Samedi 10.00 - 16.00

RÉVEILLON AU CAP D'AGDE

du 29 décembre 2008 au 2 janvier 2009

☆ *hôtel de charme **** avec installations haut de gamme pour un séjour inoubliable*

☆ *escapade gastronomique avec repas du soir dans l'un des meilleurs restaurants du Cap*

1er jour – lundi 29 décembre
Départ via Genève, arrêt café – Orange, repas de midi dans les environs – Cap d'Agde, prise des chambres à l'hôtel et repas du soir.

2e jour – mardi 30 décembre
Visite guidée de **Carcassonne**, connue dans le monde entier pour sa Cité Médiévale (classée «Patrimoine Mondial» de l'Unesco en 1997). **Repas de midi à la ferme** puis arrêt dans une cave afin de déguster les vins de Corbières, une grande appellation française. Repas du soir et nuit dans le même hôtel.

3e jour – mercredi 31 décembre
Visite guidée de Montpellier, une ville riche d'une histoire qui se lit dans ses pierres. Repas de midi puis temps libre. En fin d'après-midi, retour à l'hôtel. Repas de saint Sylvestre **gastronomique** et soirée dansante.

4e jour – jeudi 1er janvier
Petit déjeuner à l'hôtel. Matinée libre. Vers 11h00, départ via **Ste-Marie de la Mer**. Repas de midi en cours de route dans une **manade**. Après-midi, temps libre pour découvrir Ste-Marie de la Mer. Repas du soir et nuit dans le même hôtel.

5e jour – vendredi 2 janvier
Après le petit déjeuner, rentrée. Divers arrêts en cours de route dont un pour le repas de midi. Arrivée vers 19h30.

PRIX TOUT COMPRIS: Fr. 1'490.–

PRESTATIONS
Voyage en car tout confort ★ 4 nuitées en chambre double dans un hôtel de catégorie supérieure avec petit déjeuner buffet ★ un café et un croissant lors de l'arrêt du matin du 1er jour ★ pension complète avec la boisson (5 repas de midi et 4 repas du soir dont celui du réveillon) ★ soirée du réveillon ★ les visites

Bien internet :
www.palmyragolf.com

RÉVEILLON AU BORD DU LAC DE GARDE

du 29 décembre 2008 au 2 janvier 2009

Au programme:

☆ découverte du Lac d'Iseo et de la région de la Franciacorta
☆ promenade à Bergamo
☆ visite guidée de Vérone
☆ soirée de St-Sylvestre en musique
☆ excursion à Sirmione

PRIX TOUT COMPRIS: Fr. 1'050.–

PRESTATIONS
Voyage en car tout confort ★ 4 nuitées en chambre double dans un hôtel de catégorie supérieure avec petit déjeuner buffet à Garda ★ un café et un croissant lors de l'arrêt du matin du 1er jour ★ pension complète avec la boisson (5 repas de midi et 4 repas du soir dont celui du réveillon) ★ soirée du réveillon ★ les visites

Semaine de remise en forme

Abano
du 9 au 16 novembre 2008
du 1er au 8 mars 2009
Fr. 1'540.– / SOINS INCLUS

Excursions d'un jour

Aarau Marché aux carottes
mercredi 5 novembre 2008

Genève – Floralies et foire
lundi 17 novembre 2008
jeudi 20 novembre 2008

Annecy Foire de la Saint-André
mardi 2 décembre 2008

Fête des lumières et marché de Noël à Lyon

8 et 9 décembre 2008
Fr. 215.– (avec hôtel*** bien situé)

Marchés de Noël

Strasbourg	mercredi	03.12.2008
Bremgarten	vendredi	05.12.2008
Riquewihr/Colmar	samedi	06.12.2008
Montbéliard	mercredi	10.12 2008
Neuchâtel	jeudi	11.12.2008
Riquewihr/Kaysersberg	samedi	13.12.2008

Metz / Nancy
29 et 30 novembre 2008
Fr. 190.– (hôtel***, idéalement situé à Metz)

Colmar / Strasbourg
29 et 30 novembre 2008 – Fr. 235.–
14 et 15 décembre 2008 – Fr. 198.–
(hôtel*** sup. au centre de Strasbourg)

Stuttgart / Ludwigsburg
13 et 14 décembre 2008
Fr. 258.– (hôtel ***** au centre ville)

PARIS

SALON INTERNATIONAL DE L'AGRICULTURE

du 21 au 24 février 2009

1er jour – samedi 21 février
Départ vers 06h30 via Genève – Auxerre, repas de midi dans les environs – **Paris**; arrivée vers 17h00, prise des chambres à l'hôtel puis repas du soir et soirée libres.

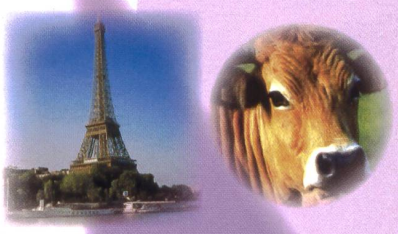
2e jour – dimanche 22 février
Après le petit déjeuner à l'hôtel, **visite guidée** de la capitale: vous irez au centre de Paris, place de l'Opéra, Vendôme, du Trocadéro, de la Concorde. Vous découvrirez aussi les Champs Elysées, l'Arc de Triomphe, le Louvre et sa pyramide de verre, la Cathédrale Notre-Dame, la place de la Bastille, etc. Repas de midi. Après-midi libre pour une promenade à Montmartre, le «village parisien». En fin de journée, retour en car à l'hôtel. Repas du soir à bord des Bateaux Parisiens. Un orchestre et une chanteuse reprendront des airs du Paris cosmopolite pour mettre en valeur les plus beaux monuments de la capitale illuminée. Une piste de danse vous invitera à la fête pour achever cette **soirée magique**! Nuit dans le même hôtel.

3e jour – lundi 23 février
Petit déjeuner à l'hôtel puis journée consacrée à la visite du **salon international de l'Agriculture.** Repas du soir et soirée libres. Nuit dans le même hôtel.

4e jour – mardi 24 février
Après le petit déjeuner, rentrée. Repas de midi en Bourgogne. Arrivée vers 19h30.

PRIX: Fr. 880.–

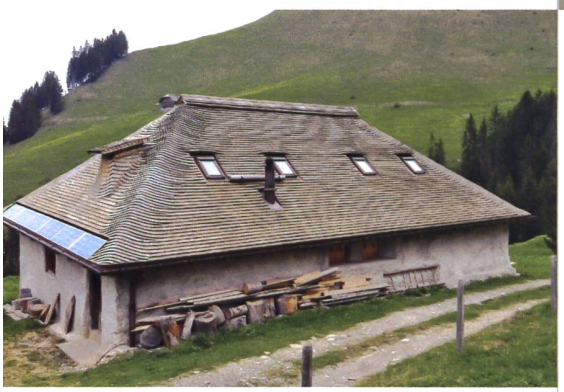
PRESTATIONS
Voyage en car tout confort ★ 3 nuitées en chambre double dans un hôtel *** au centre de Paris avec petit déjeuner buffet ★ un café et un croissant lors de l'arrêt du matin du 1er jour ★ 3 repas de midi avec la boisson ★ 1 repas du soir avec la boisson servi à bord des Bateaux Parisiens ★ visite guidée de Paris ★ entrée au salon de l'Agriculture



N'hésitez pas à demander notre brochure

Taxi Etoile
Rte de la Pâla 118, CP 62, CH-1630 Bulle
Tél. 026 912 21 22 – Fax 026 912 05 50
E-mail: taxietoile@bluewin.ch

Laurent Caille devant le chalet d'alpage appartenant à sa famille depuis plus de 70 ans.



Comment sauver les chalets d'alpages?

Bijou du patrimoine fribourgeois, le chalet d'alpage s'inscrit autant dans la tradition que dans le paysage. Pourtant la transformation de l'agriculture menace son avenir.

Le randonneur aime ce chalet d'alpage fribourgeois, à l'abri duquel il s'arrête pour reprendre haleine; mais combien de temps encore pourra-t-il s'y reposer? Abri pour le bétail, parfois logement pour le propriétaire et souvent équipées pour la fabrication du fromage, ces constructions parfois rudimentaires risquent l'abandon, victimes d'une économie alpestre qui se rationalise.

Patrimoine en péril

Le nombre d'exploitants diminue, les troupeaux s'agrandissent, les frais d'exploitation augmentent; il est souvent plus efficace de rester en plaine. L'alpage contribue à agrandir le domaine et tous les pâturages fribourgeois sont exploités. Mais on utilise moins, voire plus du tout, les bâtiments qui, devenus inactifs, se dégradent. On ne veut pas les abandonner… mais les réparer coûte cher. Malgré les subventions octroyées par la Société fribourgeoise d'économie alpestre (SFEA) qui s'inquiète depuis une dizaine d'années du devenir de ce patrimoine.

«Nous cherchons à conserver la raison d'être de ces bâtiments, soit en y entrant le bétail en été, soit en améliorant l'habitat et en le louant pour les vacances», expliquent Philippe Dupasquier et Daniel Blanc, respectivement président et secrétaire de la SFEA. «La vente n'est pas une solution; devenu incontrôlable, le chalet risque de perdre sa vocation traditionnelle.»

Alors en faire des buvettes d'alpage? Il y en a déjà beaucoup, «il ne faut pas amplifier le phénomène». Du tourisme? «Oui, mais nous ne sommes pas favorables à la circulation de véhicules dans les alpages, il ne faudrait pas ouvrir de nouveaux chemins pour des chalets utilisés comme résidences secondaires.»

Location longue durée

Il existe d'autres possibilités. Daniel Blanc cite l'exemple de la famille Caille. Depuis plus de 70 ans, celle-ci possède un chalet d'alpage au-dessus de Grandvillard, Le Revers, accroché à 1310 mètres d'altitude, dominant la vallée jusqu'à Bulle. Autrefois, elle y entrait une trentaine de vaches en été. Mais dans les années nonante, elle a rationalisé son exploitation et déplacé le bétail vers ses deux autres alpages. Le Revers est resté seul. C'est alors qu'un homme de la région est tombé amoureux du chalet. «Il voulait l'acheter pour les vacances», raconte l'agriculteur Laurent Caille. «Mais nous n'avons pas voulu vendre, nous tenions à en garder le contrôle.»

La famille a passé avec l'intéressé un «contrat de location longue durée, renouvelable avec les enfants». L'accord prévoit que le locataire restaure l'intérieur du chalet, le propriétaire prend en charge l'extérieur. «Le bâtiment était en état, mais la couverture était à refaire. Nous l'aurions réparée de tout façon: pour nous, c'est un devoir moral vis-à-vis de nos ancêtres.»

Le toit couvert d'éternit a été rendu à son état d'origine, les tavillons. Les murs en pierre traditionnelle ont été solidifiés. Dans l'étable – deux-tiers de la surface intérieure – on a aménagé une cuisine, une douche, la salle à manger et un atelier qui donne sur la porte de sortie pour le bétail. Il y a deux chambres à l'étage. Eau courante, poêle à bois, électricité solaire: on peut y vivre en toute saison. Dans le tiers restant de la surface, les locaux réservés à la fabrication du fromage sont toujours utilisables.

Souvent occupé, le chalet est bien entretenu. La restauration a respecté le style agricole. C'est très important pour la famille Caille qui tient à son patrimoine. «Ce qui compte pour nous, c'est que le chalet soit sauvé!». C'est important aussi pour la Société fribourgeoise d'économie alpestre. «La solution trouvée pour le Revers est excellente, se réjouit Daniel Blanc. Le propriétaire n'a pas changé, la location du logis entretient le chalet. La transformation de ce dernier est réussie et la possibilité d'activité agricole est maintenue.»

Fromageries d'alpages

Mais la SFEA a d'autres idées pour valoriser les complexes d'alpages. Elle finance actuellement l'étude de trois projets: Ouvrir des chemins d'accès aux chalets qui gardent leur fromagerie. Promouvoir le produit local, autrement dit, le fromage. Promouvoir aussi le lait d'alpage avec la fromagerie d'alpage, probablement pour le Gruyère AOC.

Une autre piste est une réflexion à mener avec les responsables de l'aménagement du territoire autour d'un modèle de loi sur l'entretien des bâtiments. Enfin, une discussion doit avoir lieu avec l'autorité foncière cantonale pour éviter que le chalet d'alpage ne soit désassujetti de sa fonction agricole.

Les Fribourgeois ne veulent pas que leurs alpages disparaissent sous des projets trop ambitieux. Ils ne veulent pas non plus en faire des musées. La SFEA le rappellait dans son rapport de 2001: «Le tourisme trouve un essor harmonieux lorsque les paysages alpestres sont bien entretenus et lorsque les villages de montagne ont une vie sociale et culturelle active.» ■ **GENEVIÈVE PRAPLAN**

Particularités fribourgeoises

En Suisse romande, la crainte de voir disparaître les chalets d'alpage est partagée par les cantons de Vaud et du Valais. Mais elle est particulièrement vive dans le canton de Fribourg – le premier à travailler concrètement pour freiner la tendance – parce qu'il compte un très grand nombre de ces bâtiments: 1400 chalets, répartis dans 18 zones de pâturages. Une telle densité s'explique par la surface des alpages, beaucoup plus petite (15 ha) que la moyenne suisse (58 ha).

Elle s'explique aussi par le fait que deux-tiers des chalets sont des propriétés de familles, un tiers seulement appartiennent à des collectivités publiques. Les alpages sont situés à des altitudes plutôt basses, l'herbe y est consommable plus longtemps; ils sont donc plus productifs. Actuellement, 60% accueillent le bétail tous les étés; 83% sont en bon, voire très bon état, grâce aux chemins d'alpage qui facilitent les réparations; 6% sont en très mauvais état, ou en ruine.

Le plus ancien chalet fribourgeois date du XVIIe siècle: La Monse, à Charmey, est toujours en activité. *(gpr.)*

LA SOLUTION PARFAITE

Qu'il s'agisse de pompes à chaleur, de systèmes à énergie solaire, de chauffages au gaz, au mazout ou à granulés de bois, avec les solutions de Walter Meier vous planifiez toujours correctement.

0800 867 867 - www.waltermeier.com

Solutions pour le climat ambiant

walter meier

Une nouvelle opportunité

Prema Twin Cashpro

Système de réception et de distribution de billets en circulation interne

- Réduction de la quantité d'argent comptant par un recyclage
- Accepte 24 sortes de billets au maximum
- Les billets accceptés sont stockés sur 6 ou 8 rouleaux
- Appareil «Hightech» à dimension réduite avec toutes les options
- Opération hors ligne ou en ligne par Dialba

prema
Le spécialiste de la monétique

PREMA GmbH
Tychbodenstrasse 9 Téléphone 062 788 44 22 prema@swissonline.ch
CH-4665 Oftringen Télécopie 062 788 44 20 www.prema.ch

Nous accompagnons vos projets.
Etude, réalisation, design et qualité.

Gehri

Agencements bancaires I Installations de sécurité I SAS I Guichets de réception I Cabinets médicaux I Locaux de vente I Aménagement de particuliers I Mobilier

www.gehri.ch

KÜNG saunabau
CH-8820 Wädenswil

LEADER SPA
Route de Lausanne 54
CH-1110 Morges
Tél. +41 (0)21 636 22 11
Fax +41 (0)21 634 36 64
info@leaderspa.ch

www.leaderspa.ch

Visitez notre exposition à Wädenswil:
une multitude d'idées uniques de sauna et de wellness sur plus de 600 m². (Prière de prendre contact)

Coupon pour documentation

- ☐ Sauna finlandais
- ☐ Sauna bio/BIOSA
- ☐ Sauna en bois massif
- ☐ Bain de vapeur
- ☐ Whirl-Pool
- ☐ Solariums
- ☐ Appareils fitness
- ☐ Thermes
- ☐ Equipements wellness

Nom _____
Rue _____
NPA _____
Localité _____
Tél. _____

Pano

Attention au virus du ski de fond!

Glisser doucement à travers le paysage enneigé de la vallée de Conches et laisser ses soucis à la maison. Koni Hallenbarter et son équipe nordique vous emmènent pour trois jours de ski de fond inoubliables.

Photo: Ldd.

L'hiver dernier, de nombreux lecteurs et lectrices de PANORAMA ont profité de l'offre des journées de ski de fond en compagnie de Koni Hallenbarter dans la vallée de Conches, proposée par RAIFFEISEN. Beaucoup de participants découvraient pour la première fois le ski de fond et ont pu s'initier à sa technique (skating + classique), tandis que les fondeurs expérimentés perfectionnaient leur technique sous la direction des moniteurs. Après quelques heures, débutants et avancés glissaient sur les pistes de ski de fond exceptionnelles de la haute vallée de Conches.

«Nous n'oublierons pas ces trois jours et nous remercions chaleureusement toute l'équipe pour son engagement et son accompagnement hautement professionnel! Tout était parfait! Nous avons quitté la magnifique vallée de Conches avec d'excellents souvenirs… et nous reviendrons!» À l'instar de ce couple du Mont-sur-Lausanne, tous les participants étaient enthousiastes. Très motivés et bien décidés à rester fidèles au ski de fond, un grand nombre d'entre eux s'est renseigné en vue d'une poursuite de ce programme. La voici!

L'école de ski de fond de Koni Hallenbarter offre aux skieuses et skieurs de fond débutants et expérimentés une occasion magnifique de pratiquer ce sport fascinant. Les débutants exercent le skating ou la technique classique de base, tandis que les skieurs plus chevronnés peuvent perfectionner leur style. Dans le milieu des fondeurs, la vallée de Conches a depuis longtemps la réputation d'être le paradis suisse du ski de fond. À côté des leçons de ski de fond, il vous reste suffisamment de temps pour découvrir les paysages encore sauvages de la vallée et ses villages de chalets en bois traditionnels.

Vous n'avez encore jamais essayé le ski de fond? Voilà une occasion rêvée pour commencer. Mais attention, le virus est contagieux!

■ **PASCAL KÄRGER**

Journées de ski de fond RAIFFEISEN avec Koni Hallenbarter

1er jour
Voyage individuel, location du matériel de ski de fond, apéro de bienvenue le soir

2e jour
2 heures de leçon de ski de fond en groupe. Randonnée de nordic walking avec vin chaud et surprise

3e jour
2 heures de leçon de ski de fond en groupe. Randonnée en ski de fond accompagnée sur la piste nocturne

4e jour
2 heures de leçon de ski de fond en groupe

Dates
Du 3 au 6 décembre 2008 (me–sa)
Du 7 au 10 décembre 2008 (di–me)
Du 4 au 7 janvier 2009 (di–me)
Du 7 au 10 janvier 2009 (me–sa)
Du 15 au 18 mars 2009 (di–me)
Du 19 au 22 mars 2009 (je–di)

Prestations comprises
Apéro de bienvenue, 3 x 2 h de cours de ski de fond, 3 nuits d'hôtel en demi-pension, randonnée nocturne en ski de fond, randonnée de nordic walking, vin chaud et surprise, cadeau Raiffeisen

Prix
CHF 470.– / supplément pour chambre individuelle CHF 90.–. Location du matériel de ski de fond (skis, chaussures, bâtons) au prix spécial Raiffeisen CHF 60.–

Coupon

Le nombre de participants est limité. L'ordre d'arrivée des coupons fera fois.

Nom/Prénom _____

Adresse _____

Tél./Natel _____

e-mail _____

Date du cours _____

Nombre de personnes _____

Je souhaite ☐ Chambre double ☐ Chambre individuelle

Technique ☐ Skating ☐ Classique

Niveau ☐ Débutant ☐ Avancé

Merci de renvoyer le coupon réponse par poste (Koni Hallenbarter, Sport Shop, 3988 Obergesteln), par fax (027 973 26 69) ou par e-mail (koni.hallenbarter@bluewin.ch).

A propos du point final de cette année

Le paysage de la Suisse est si beau que d'autres en souhaitent aussi un morceau, même s'ils n'habitent pas là. Ainsi, le nom «suisse» se retrouve dans de nombreuses régions d'Europe et du monde. Tout au long de l'année, nous vous présentons ici quelques autres «Suisses».

Le berceau «suisse» du polo

Le Manipur est d'une grande beauté. Il est tellement beau que Jawaharlal Nehru (1889–1964), fondateur de l'Etat indien et premier Premier ministre du pays, l'appelait la «Suisse indienne». Cette région, située tout à l'est du sous-continent, avait déjà été baptisée ainsi par Lord Irwin, vice-roi britannique de l'Inde.

Les similarités entre la Suisse et cette contrée, dont la superficie de 22 327 km² représente environ la moitié de la Confédération, sautent aux yeux: les montagnes sont omniprésentes. Bien que les plus hauts sommets culminent à seulement 2500 mètres, l'altitude moyenne des terres entre les trois chaînes de montagnes avoisine les 760 mètres. Le climat subit lui aussi l'influence des montagnes: il pleut régulièrement et les températures dépassent rarement les 32 degrés en été. En hiver, elles descendent sous le point de congélation.

Le Manipur, qui se trouve à l'extrémité est de l'Inde, est si isolé qu'il a fallu attendre 1990 pour que la première voie ferrée atteigne l'Etat. Aujourd'hui encore, les principales villes ne sont pas reliées au réseau ferroviaire indien. Malgré son isolement, le Manipur a fait un cadeau au monde: le polo. Les légendes locales racontent que les dieux se sont divertis avec ce jeu. Il y a quatre siècles, la population de la capitale de l'Etat, Imphal, a découvert à son tour le polo. Les soldats de Manipur l'ont amené dans d'autres régions du sous-continent. Puis le pouvoir colonial britannique l'a copié.

Le Manipur est un Etat polyglotte comme la Suisse. Les deux tiers des 2,2 millions d'habitants parlent le manipuri, une langue tibéto-birmane.

Mais le Manipur est une région pauvre. La situation économique se reflète dans la vie de la communauté: grèves, barrages routiers et couvre-feu font partie du quotidien.

■ **DAVID MAYUM, IMPHAL**

Hotel Cailler ****

Bains - Wellness - Montagnes
Charmey en Gruyère

☎ +41 26 927 62 62 - 🖷 +41 26 927 62 63

forfait fantaisie

dès CHF 260.- par pers.

Fruits & Prosecco en chambre
Repas gastronomique en 5 services
Nuitée dans notre chambre exclusive 215
Chambre coquette équipée de velux
Petit déjeuner servi en chambre
Produits cosmétiques VIP
Entrée aux bains accès à la partie orientale et nordique
Check-out tardif à 15h00 pour une grasse matinée
Peignoir et chaussons

Les Petites Fugues

dès CHF 579.- /pers.

3 nuits en demi-pension dont 1 soirée gruérienne au Vieux Chalet
3 petits déjeuners buffet gruérien
1 dîner gastronomique 5 plats
3 entrées aux bains, accès à la partie orientale et nordique
Corbeille de fruits dans la chambre
Peignoir et Chaussons

Goût & Harmonie

CHF 250.-/pers.

Nuitée en Junior Suite
Corbeille de fruits en chambre
Peignoirs et chaussons dans votre chambre
Menu découverte en 5 services dans notre restaurant gastronomique
Entrée aux bains, accès à la partie orientale et nordique
Petit-déjeuner buffet gruérien

Goût & Terroir

Fondue Moitié-Moitié dans notre restaurant Le Bistro
Meringues de Botterens en cadeau de bienvenue
Entrée aux bains, accès à la partie orientale et nordique
Peignoirs et chaussons dans votre chambre
Nuitée en chambre double
Petit-déjeuner buffet gruérien

CHF 170.-/pers.

Découvrez tous nos forfaits sur www.hotel-cailler.ch

Assurez votre avenir
et remportez l'un des nombreux prix

Gagnez avec le concours prévoyance Raiffeisen en ligne l'un des principaux prix 1 x CHF 10'000.– et 5 x CHF 2'000.– en espèces.

Avec le plan de prévoyance 3 de Raiffeisen, vous profitez dès à présent d'un taux d'intérêt préférentiel attrayant de 2,5 % tout en économisant des impôts.
www.raiffeisen.ch

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN